

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÌL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensùl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## TRIEST CITÂT METROPOLITANE: LIS BAUSIIS DAI PARTÎTS TALIANS

Dree Valcic

\*\* I autonomiscj furlans a òn sostignût simpri di jessi favorevui a une specifiche soluzion pal câs Triest. Une volte afermade la diversitât storiche, economiche e culturâl tra la capitâl regionâl e dut il Friûl, di Gurize a Pordenon e duncje no dome Udin, si è sostignût simpri la dibisugne di une forme ancje istituzionâl che e fissâs cheste realtât. Il dibatiment in chescj agns al à produsût fin cumò dome ejacaris, cence rivâ a dâ prin di dut risposte al cuesit: Triest di une bande e il Friûl di chê autre, ma dentri de stesse regjon o sielzint une soluzion divise de plante fûr? Intant che lis peraulis a corevin, i fats a ejapavîn però une plee divise cul grup di interès triestin simpri plui compat

e trasversâl che al slargjave la sô i rifletôrs su la possibile crezion influence su la zone di Gurize, che de macroregion, la Serrachiani, si presentave sul plan nazionâl tant in vieste di presidente, e fâs fente che referent naturâl de Region, che di sbregâsi lis viestis, e zure che cu la sô rapresentance, un pas daûr mai e mai altri si fasarà cheste chel altri, al leve a identificâsi. La ipotesi di aggregazion al Venit, complicitât e la conivence de classe Dopo e torne vicesegretarie dal politiche furlane pal otigniment di Partit e tâs in maniere cussiente chest obietif a son sot dai voi di devant des esternazions dal so ducj. Il tradiment al passe sot de ejâf grup te Cjamare, chel Ettore ideologie de unitât regionâl, cul Rosato, rût triestin, che in dute atac sordin a dutis lis formis di trancuitât al aferme che la ipotesi "ecelence" che no òn di jessi plui plui increditate e je propit chê dal caraterizadis dal lôr jessi furlanis, "Grant Nordest". No dome che il ma ben dal "Fvj" (di scrivi dut tacât, dam, ma ancje la burlade pal Friûl cence tratin).

\*\* Ma ancjemò nol baste! La autonomie spacial ae aggregazion ipocrisie dal Pd e rive a nivei istituzionâl neonade.

ancjemò plui alts cuant che si fevele \*\* In chest cuadri duncje il di Nord Est. A pene che si impiau dibatiment su la citât metropolitane

al ejape l'aspet di une grande ejolte vie paï furlans, che i lôr dirits di rappresentance unitarie a son stâts za crustignâts de crezion des Ut. E se al è pûr vêr, cemût che al sostenualchidun, che no saran chestis "disposizions di leç" a cancelâ la nestre identitât, in spiete dai numars vêrs sui sparagns efetifs e sui vantaçs, un prin risultât cheste polverizazion lu à otignût za: nancje un sbalç di rabie e braûre cuintrâ la fusion de Cjamare di cumier di Gurize cun chê di Triest, nissune repliche ae sielte delirante dai sorestantis pordenonêis di sielzi il Venit tant che compagn.

\*\* Un martielament ai flancs continui e pressant in spiete di molâ il ko. ■

Ricors cuintrâ dal Italicum, la leç eletorâl che e fâs dam al Friûl, tal cidinôr di ducj

Walter Tomada

Al è stât il prin a fevelâ dal Italicum tant che di un probleme politic: za tal mês di Mai dal 2015, cuant che nissun ancjemò al fevelave di ches argoment, Federico Simeoni al à presentât in consei provincial un ordin dal dì che al fevelave "di une discriminazion injustificade de minorance linguistiches furlane". E cumò, tal cidinôr di dutis lis fuardis politichis che no rivin a justâ i dams evidents che cheste leç eletorâl e provocarà ae rappresentance dal popul furlan, il consei'r autonomist di Palaç Belgrât (vicin al moviment Patrie Furlane) al à decidût di passâ a une forme difrente di azion: un



ricors. "O larin al Tar par sostignâ fin da pât la nature incostituzional e discriminatorie di une leç che e je une violazion no dome dal dirit italiano ma ancje di chel european.

Di fat, la Convenzion pe protezion des minorancis e previôt che i Stâts che le sotscrivin no ledin a diluâ la concentratzion des minorancis in tiermins eletorâl, parcè che e va tignude di cont e sigurade la lôr rappresentance politiche".

### FRIÛL CREVÂT IN DOI

Chest al è propit il contrari di ce che al è sucedût cul Italicum "che al à concjade in doi la comunitât furlane", crevant pal mieç il Friûl storic e ancje la cussience identitaria di une popolazion che forsit le steve za pierdint di bessole. "Ma a colps di leç, di Macroregjons e di ciâtâs metropolitanis taiadis su misure par

(al va indevant a pagj. 11) ■

## Cungjò, pre Laurinç

Christian Romanini



DENTESANO INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Un cîl cjamât di nûi lu à vaît, adun cu la sô int di Cjargne. Chê Mari dal Friûl che al veve sielt 43 agns indaûr par puartâ indevant la sô mission di pastôr, dulà che invezit dispès i predis a vignivin mandâts a purgâ plui che i pecjâts, il no jessi masse in sintonie cu la jerarchie.

Par bonsignôr Laurinç Dentesan, plevan de plêf di Sante Marie in Guart, nassut a Bicinins ai 14 di Lui dal 1941 e mancjât tra vinars ai 11 e sabide ai 12 di Setembar di ches an, invezit chei paisuts su lis monts a jerin deventâts la sô vite. Un percors di fede e di umanitat scomençât e puartât indevant cun cussience e passion. Cjaminant simpri tal mieç de int e condividint la strade cun pre 'Sef Cjargnel, compagn di scuele e di tantis bataiis, che cumò al reste a frontâ il vueit lassât di un om che pe sô energjie, pe sô presince, pal so jessi cussì sclet al mancje une vore.

La plêf di Sante Marie in Guart lunis ai 14 e jere stracolme di int, la ô int, la ô famee.

Tra lis lagrimis però plui di cualchidun o pensi che al vedi imaginât il to coment ae fin di un funeral celebrât par talian. Cuissâ ce che tu i varessis dit a un vescul che, tra lis tantis bielis e meritadis peraulis di memorie e laude pal to impegn di pastôr, no si è "impensât" di dî nancje un "et" par dute la fuarce spindude par fâ in maniere che la lenghe furlane no sedi lassade fûr de glesie, par che e vedi chê dignitât che i sorestantis ancjemò in dì di vuê a dinein. La fadie par vê in lenghe furlane la Bibie, il Lezionari, il

Messâl, la riscuverte dal patrimoni dai cjants patriarcjins... tu e pre 'Sef jal vês racomandât ancje a Pape Francesc, ai 18 di Jugn di ches an, cuant che cun altris predis us à ricevit a Sante Marte in occasioñ dai vuestris 50 agns de ordenazion... Ma si viôt che in borg di Trep forsit nol soffe l'aiar dal Concili Vatican II. Juste un an indaûr, propit tu tu

vevis ricardât chê messe dai 28 di Avost dal 1974. Adun cun chei altris amâs di Glesie Furlane, pre Checo, pre Antoni e pre 'Sef prins di ducj, o jeris vignûts vie di Zui parcè che no us vevin permetût di celebrâle par furlan. In Guart par fortune almancul pre Loris al à ejantât il Vanzeli te nestre marilenghe, ma se tu fossis stât tu daûr di chel altâr, dal sigûr no sarès lade cussì.

La ô vite e je stade la declinazion concrete de Glesie Mari di Aquilee: une 'rusticitas' di peraulis scletis e fats concrets. E se ancje il vescul di Rome al à racomandât che la Glesie e à di tornâ a ejapâ sù l'odôr des sôs prioris, dal sigûr chê racomandazion no ti vignive a ti, che fin dal principi tu âs metût in pratiche dì par dì chel "restâ cu la int", par une Glesie incjarnade fin insom.

Cumò che tu sés tornât te ejase dal Pari e tu âs tornât a ejatâ pre Checo, pre Toni, la ô int, tegninus une man sul ejâf e stânu dongje par che i tiei insegnamenti di vite e la ô grinte nus segnâ ancjemò la strade, come chel salustri che tal cimitieri de Plêf nus à scjaldâts sot di tante ploie, e che o ai sintût tant che un to salût e confuart.

Al è uman e comprensibil domandâsi parcè che ti à puartât vie, ma immò plui just e cristian al è vê agrât al Signôr par vénus dât la gracie di condividi un toc di strade insieme. Mandi, pre Laurinç. ■

\* \* \*

A pagjine 10, un altri ricuart di pre Laurinç e un scrit di pre Toni dedicât a lui. ■

Par cui che al vûl contribuâ a lis spesis pal ricors, al è un cont corint di pueste culibâ: IT 96Y 08375 63710 000000 708611 intestât a "Patrie Furlane". Segnâ la causâl "Ricorso Italicum" insieme a non e cognon e comun di residence.

# CJAMARIS DI CUMIERÇ: la oligarchie di Pordenon e la sô “boutade” antifurlane

Oscar Puntel



Miôr Vignesie che il Friûl. La *solite* anime antifurlane che e sabore su Pordenon e che e je in mans ae *solite* borghesie industriâl (za in passât, cu la puce sot dal nâs par dut ce che al è furlan) e à sparniçât la ultime gnove in teme di aggregazion fra Cjamaris di cumierç de region, come che al proviôt un specific dissen governatîf, par taiâ lis spesis e rindi plui eficients i servizis ae impresis. Cussi, bot e sclop, si ven a savê che te sentade dai 14 di Setembar, la Zonte de Cjamare di Pordenon e à deliberât ae unanimât di “invia une instance aes ejamaris di Cumierç di Gurize e Triest (che za si stan federant par lôr cont, ndr) par metisi intun unic Ent. In câs di risposte negative o mancante, a sarà inviât il stes invît ae Cciaa di Vignesie”. Il test tra virgulutis al è cjapât fûr dal comunicât stampé inviât propite te stesse di. E a stret zîr, al è rivât il “raus” di Gurize: propueste dineade.

**SPIRIT ANTIFURLAN?** Al va dite che, stant al riordin che si pensave, Gurize cun Triest di une bande, Udin e Pordenon di chê altre – un riordin che al veve almancul une sô logjiche tune continuitât teritorial e di vicinane aes impresis – Pordenon si è simpri mostrade cetant stiçose. Forsit la pôre di sparâ, mangjade di Udin (e dal rest nol è che finint cun chêis altri dôs la mignestre e cambi masse). Forsit la pôre di pierdi cjadreis e representativitat (e dal rest la razionalizazion e je la fin de operazion). Forsit chel spirit antifurlan, a sô volte fi de “borghesie venite di “Pordenone città”, dispès imigrade tai agns Sessante de provincie di Trevîs, in gracie dai tancj pueseç di vore che la Zanussi a veve créât”, cemût che al à vût dite Paolo Fontanelli, president dal Comitât pe Autonomie e pal Rilanç dal Friûl, che si domande anje se chêstesse borghesie e sedi puartevôs

des istancis di dut il Friûl di là dal Tiliment e no dome di un bocon. “A Pordenon a varessin di ejalâ altri la ponte dai pîts, ricuardant che l’obietif al è chel di rapresentâ dute la Provincie e no dome il centri storic dal ejaf lûc”, al à zontât Fontanelli.

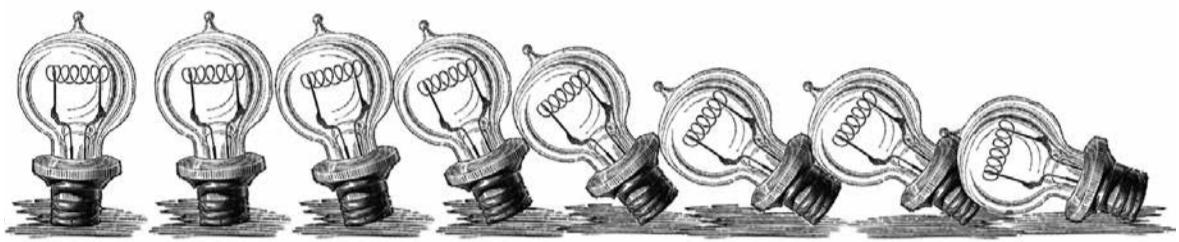
## DELIBARE FÛR DE VADE

Tai efiets, la delibare de Cciaa di Pordenon no je stade chê grande cjatade. Ubaldo Muzzatti, di Cordenons, cognossût tal mont culturâl e par passe 20 agns consulent tecnologic e di organizazion aziendâl, al à vût scrit al Messaggero Veneto su la cuistion: “Mi domandi se chei che a volaressin fâ “at di dedizion a Vignesie” si rindin cont des dificoltât logistichis e dai cosci in plui che a saressin cjamâts sui utents di Pordenon e di chel toc di Friûl. E ce dî dopo de “mosse a ejaval” par saltâ la casele Udin e cori cun Gurize e Triest? Sino sigûrs che utents e associâts, in grant part dal teritori e no dome de citât, a saressin contents di jessi separât dal lôr ambit naturâl, ven a stâil il Friûl?”

**ISOLAMENT** Te *realpolitik* dai ecuilibris istituzionâl, la Cciaa di Pordenon si è di fat autoisolade. La volontât di unâsi a Vignesie? “Une boutade”, al dîs il president dal ent di Udin, Giovanni Da Pozzo. “La leç no previôt unions fûr dai confins de region e cumò Pordenon al varà di gjestîsi une situazion che si è creade di bessole”. Udin al podarès anje continuâ a esisti cence unâsi a nissun, in virtût des deroghis pes provinciis di confin. “Ma nonostant chest – al zonte Da Pozzo –, nô no vin mai metût palets o firmâts documents che a previodevin prime un percors di union a doi par po rivâ a dome une Cciaa regionâl”. Di Palaç Morpurgo, insome, a disin che lis puartis a son simpri viertis, anje pal fi prodic. Dome che il fi prodic si jere raviodût. Chi, invezit, o sin anjemô lontans. ■

# IL GNÛF PLAN ENERGJETIC REGJONÂL. I numars e il futûr de Regjon in chest cjam

Antonella Lanfrat



Trop i mancjal al Friûl-Vignesie Julie par jessi autosuficient dal pont di viste energetic? E in cont di energjie che e rive dal soreli, de aghe, dal aiar, dai refudums, in sumis des fonts rinnovabilis, cemût isal metût? Indaûr o indevant rispiet ai travuarts europeans?

A son cualchidune des domandis di fonde che si puedin fâ par scomençâ a jentrâ tal complès e articolât Plan energetic regionâl, l’imprest che la Zonte e in particolâr l’assessôr al Ambient Sara Vito, e à metût adun par rivâ a fâlu bon in vie definitive dentri dal an. Cun di fat, daspò jessi stât aprovat in vie preliminâr de Zonte tal mês di Lui stât, propit in Setembar al è passât pes mans di tançj di lôr – dai sindicâts ai ordins dai professioniscj, par no dî des sociis che si interessin di ambient – cul intindiment di cjapâ sù dutis lis osservazions par rivâ a un imprest bon di segnâ in positif i prossims agns de region in chest setôr.

## DEFICIT DI ENERGJIE, MA SOT DE MEDIE TALIANE

Po ben, tal Rapuart ambientâl fat de Region tal mês di Mai di chest an e che al compagne il Plan – un document penç cun 50 misuris pratichis puntuâls e 31 schedis – si ejantin ducj i numars de situazion di dulâ che si partis: tal 2013, la ultime ricognizion disponibile, il Friûl-Vignesie Julie al veve un deficit di produzion regionâl di energjie dal 8,8%, che duncje si à di impuatâ. Une mancance un pôc plui basse de medie taliane che e je dal 13,2%, stant al rapuart sui “Numars statistics su la energjie eletriche in Italie” realizât de Terna.

La plui part de energjie e ven dai implants termoelettrics, po dal idroelettric e dal fotovoltaic. In chel an, i consums a son stâts di 9.603,1 GWh con 7.827 kWh par abitant, che e je la medie taliane plui alte, soredut pe manifature, in particolâr

pe siderurgie. Anje in region il setôr che al “mangje” di plui energjie al è chel de industrie e daûr al ven il terziari, po la vite in ejase e la agricultura.

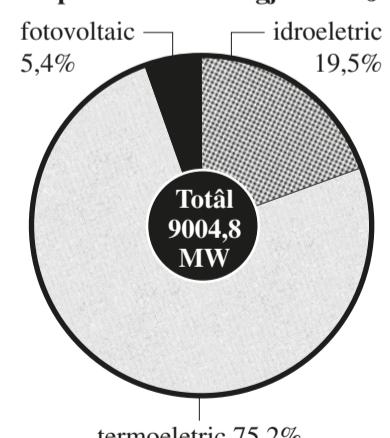
## DI DULÀ CHE E VEN LA PRODUZION

La produzion di energjie eletriche chenti e je di 9004,8 MW e di cheste il 5,4% al è di fotovoltaic, 19,5% di idroelettric e 75,2% d’termoelettriche. La incressite de potence dai implants eletrics di gjenerazion dal 2012 al 2013 e je lade sù dal 2,68% e la incressite di potence che si à vude dal 2008 al 2012 e je stade “cuasi dal dut” in gracie dai gnûfs implants fotovoltaics. In chei 4 agns, la energjie rinnovabile in region e je aumentade dal 40%: al ven cussi cjapât l’objetif di mieç par jessi in linie cun ce che la Europe e impon pal 2020.

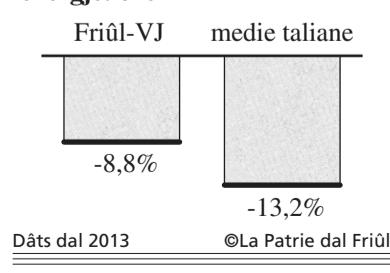
## OBIETIFS

In cheste suaze, cuâi i objetifs si ise

### La produzion di energje in F-VJ



### Il deficit di autosuficience energetiche



dade la Region, tignint cont anje des regulis e dai precets nazionâl e europeans, e cuâi i trois individuâts parrealizâju? Laidee, eàdit l’assessôr Vito, e je chê di une “bio region”, intune vision “transfrontaliere” e in linie cui objetifs di “Europe 2020”, che a previodin la riduzion dal 20% di gas te atmosfere, la riduzion dal 20% di consums eletrics e la produzion di almancul il 20% de energjie che si à dibisugne par mieç di energjie rinnovabile.

## LA RIDUZION DES EMISSIONS

Si vûl, e à spiegât anjemô Vito, “ridusi lis emissions dai gas che a provochin mudaments ambientâl e ridusi anje i coscj energetics midiant di trê azions: eficientament energetic, doprâ di plui fonts rinnovabilis, svilupâ la cognossince e la inovazion”. Tal stes temp, si è dit formalmentri “no” a cierts intervents: no al rigasificatôr di Zaule e al eletrodot talian-sloven Udin Ovest-Okroglo, superâ la centrâl a carbon di Monfalcon e no al eletrodot Somplât-Wurmlach, almancul che nol sei sot tier.

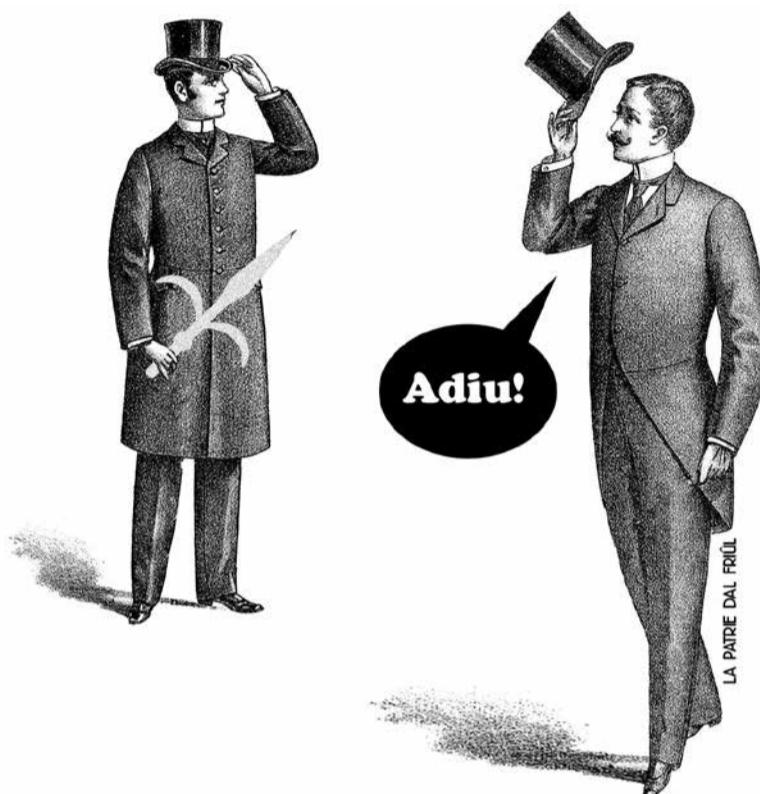
Tal câs di un piçul rigasificatôr, in spiete de Valutazion di impat ambientâl dal ministeri, “bisugne viodi ben lis consequencis su ambients etrafics – eàdit Vito –, cence prejudizi, ma anje ricognossint che dongje di aspiets interessants a son chei problematics”.

## VOTAZIONS

Tal troi di confront cul teritori, il Plan energetic regionâl al à bielzâ ejatât il bon acet dal Consei des autonomiis, par vie che Comuns e Provinciis lu an aprovat cun 11 vôts a pro e 3 astensions, i Comuns di Gurize, Ruvigne e Tarvis. I sindicâts, Cgil, Cisl e Uil, invezit a àn solecitât “une proiezion dal impat dal Plan sul cost de energjie e su la ocupazion, che se nol è chel al devente dificil dâ une valutazion tal complès dal document presentât de Region”. ■

# Referendum par vê une Regjon Friûl- Tiest , ma no dome: i cuesîts a saran cuatri

Walter Tomada



A saran cuatri i referendum che il comitât "Tutti per il Friuli" al proponerà ai citadins par là a tamesâ la lôr volontât di dâi une gnove muse a cheste Region, separant Triest e il Friûl e fasint di lôr dôs provinciis autonomis. Lu conferme il sindic di Rivignan Teor Mario Anzil, che fin dal inizi al è stât il coordenadôr di cheste iniziative che simpri plui furlans a viodin cun interès: "il jutori che nus stan dant in tancj al è il plui biel sburt che si podarès vê", al dîs Anzil, che al conferme che "intai mês che a vignaran, o larin a scrivi par ben i cuesîts referendaris. Che a saran cuatri, doi abrogatifs e doi propositifs, parcè che la idee dal Comitât e je stade fin dal inizi no dome chê di oponisi a ale, ma chê di costruî".

## ADESION DI BANDE DE SOCIETÂT

La sielte dal Comitât e je stade fin dal inizi chê di viodi se de societât furlane e vignive une adesion di fonde aes ideis proponudis: prime fra dutis, la istituzion des dôs provinciis autonomis, ma ancie la fissazion di un limit aes indentâts di ducj chei che a son païâts cum bêçs publics in cheste Region. "Un dai referendum abrogatifs al rivuardarà propit chest aspiet, par eliminâ la possibilât che a sedin dirigents di realtâts tant che Mediocredito o Aeroporto che a vuadagnin plui di Mattarella o di Obama". "O vin pensât – al sclaris Anzil - di individuâ tant che stipendi massim chel di 120 mil euros ad an pal President de Region. E nissun in ducj i ents publics e tes societâts partecipadis de Region al varès di cjapâ un franc di plui". Chest al sarà

## SLARGJÀ LA RÊT

Ancje il Comitât al à lis sôs inteligencis: ancie se al scuen fâ di bessôl, cence grandis risorsis, lis colaborazions cul mont de Universitât, dai ordins professionâi e des associazions no mancjin. Ma al covente slargjâ ancjemò la rêt dai voluntaris. "Nus sarà util intal moment di cjapâ sù lis firmis": che no son tantonis (15 mil) ma a van cjapadis sù in poc temp. "O varìn cuntri tancj esponenti dai partifs ma il president de Provincie di Udin Pieri Fontanini nus à za sigurade la disponibilitât par judâ te certificazion des firmis, e tancj conseîrs comunâi di listis civichis par sigûr nus judaran ancie lôr". Obietif: là a votâ tal 2017. E il Comitât al fasarà di dut par rivâ a chest travuart. ■

# A Tumieç, un contentin pal tribunâl

David Zanirato



"Il Tribunâl che ducj a volevin salvâ", a titolavin su pe Patrie di Setembar dal 2013. A son passâts doi agns di cuant che i ufcis judiziariis di Tumieç a son stâts sierâts par vie de riforme de ex ministre Severino che e à riorganizade la gjeografie dai tribunâi in Italie, e ce isal sucedût? Lis promessis che di mês in mês a rivavin di un grum di politics no son dal sigûr stadis mantignudis, pues crodi. Masse pîts di pescjâ, masse pocje fuarce di tratative a nivel roman. E, in fin dai conts, par Udin al va ben cussì.

## JUSTE UN ALC

Alc però, par dî la veretât, al è stât fat. In gracie di un acuardi tra la presidente de region Serracchiani e il ministri de justizie Andrea Orlando, ae presince dal sindic di Tumieç Brollo, si è rivâts a otignâtes setemanis passadis l'impegn a vierzi un Sportel di prossimitât pes pratichis judiziariis tai ufcis dulà che a ejatavil spazi magjistrâts e avocats. La Region e metarà a disposizion i locâi, dulà che dopo al rivarà personal regional za comandât cul compit di dâ informazions, ricevi e trasmetti documents al Tribunâl di Udin.

## IL VINARS DES CONSULENCIS

Tal stes temp, ancie i avocats dal ex foro tumiecin si son dâts di fâ par ufrî in maniere gratuite al citadin un apontament setemanâl, il vinars, dulà che si pues ejatâ informazions par calsisei pratiche o assistance legâl. Viodarìn se chest sportel al cjaparà pît e soredut se pardabon al sarà fat funzionâ. Intant però i disasis pe int che di dute la mont e à di rivâ jù a Udin par causis e rognis cu la justizie a continuaran... ■

# PAN...em et circenses. L'aniversari des Frecis parsore il Friûl di Mieç

Comitât NO AMX (MDS)



veve futûr tun mont indulà che la imprese no veve spazi par vie dal mont militâr.

Chest tocut di storie par dî che metisi cuntri a chê presince e je une des fondis de reson autonomiste locâl.

## LA BANDE JUSTE

Nol è un sindic dai comuns di Basilian, Listize, Bertiûl e Codroip che al vedi scrupulât il pinsîr se ejapâ la posizion dai lôr paisans e amministrâts o batî lis mans ai avions che a zirin su lis ejasis dai lôr paîs. La bande juste no je chê dai piçui, ma chê indulà che a son lis autoritâts che a vegnî fotografadis e metudis sui giornâi o telegjornâi. Cemût si puedial pensâ che a nivei pui alts al rivi il dirit di jessi tutelâts a ejase nestre?

## SFOLÂTS

In chei dîs achî, i giornâi a àn puartade la notizie che par resons di sigurece a àn sfolât (a ejase dai parincj) une ventine di lôr de zone di pericul. Une amission di colpe, ma ancie di omission, parcè che za passandoman nissun al cjaparà nissun proviodiment. Se o vêd dubis, provait a passâ par Visepente, Bean o Vilecaze, o lait a viodi la pagjine Facebook dal comitât.

Mi àn vût dit che se a gjavin lis Frecis in Friûl nol reste pui nuie, jo o ai vût rispuindût che a chel pont za no àn plui nuie se no son stâts in stât di cirf une fonde storiche, culturâl, linguistiche e antropologiche. Un om cence muse si cuvierzarà simpri di mascaris fabricadis di altris.

Par chel, nô o nin a Rivolt ogni prin sabide dal mês, par visâ che li al esist l'om, une dignitat e une fonde fûr de propagande che infume dut, e che al prove a piulâ un NO tun mât di SÌ. ■

**LA SCRIFÉ**  
**A OGNIDUN LA SÔ SFILADE**  
A Barcelone, pa 11 di Setembar - fieste nazionâl catalane - in strade passe un milion di lôr par domandâ la indipendence. In Friûl, i furlans a van in strade a miârs pes Frecis Tricolors e pe sfilade dai Alpins...

Il Premi Friûl no si fâs nancje chest an. E al è il secont an in rie. Ce sucedial ae plui impaurante manifestazion che, jenfri alts e bas, e promôf le musiche in marilenghe dal 1984? «Ancje par chest an no vin ricevût nissun contribût, zero totâl» al rispuint Pauli Cantarut, president de societât cooperative Informazione Friulana. «O vin fate une sielte: pluitost che fâlu ancjemô une volte in version striçade, o vin vût miôr fâ un pas indaûr». No ducj a san che il Premi nol à praticementri mai ricevût finanziaments: «No vin mai ejapât un franc, gjavâts cualchi miâr di euros de Provincie di Udin in cualchi edizion» al dîs Cantarut. «I 50 discs jessûts cu la etichete Musiche Furlane Fuarte dal '97 a son ducj invistimenti di Radio Onde Furlane. O rivavin a stâ in pîts parcè che i cd si vendevin, ma cumò la storie e je cambiade. E no fevelin di vuadagnâ, ma di stâi dentri cu lis spesis. Ce che si domandîn al è: cemût mai che si sostegnîn altris

Disarîno adiu par simpri al Premi Friûl? E, soredut, cesinodaûtrapierdi? Ce aie dât cheste manifestazion a desenis di artiscj furlans in chescj agns e ce che si podaressial fâ di plui? Lu vin domandât a cui che al è passât di li. Ve ca ce che nus àn dit.

**Dj Tubet (Mauro Tubetti), 33 agns.** «O ai partecipât trê voltis. Le prime o vevi 15 agns. Vignâl al Premi Friûl al jere un *must*: chi a son stadiis fatis lis primis rimis rap par furlan. Chi e à sunât int come i Mitili Flk, che par nô a jerin tant che pionîrs, erois. Cuant che tal 2007 o ai vinçût cui R.esistence in dub, o sin jentrât intun biel zîr, cun int esperte, che e à un ideâl culturâl seri di musiche in lenghe minoritarie. O vin vût atenzion di bande de critiche e dai media. Nus àn fat sintf che o jerin daûr a fâ alc di biel. Par cui che al à un proget musical, dâi une man a fâ un disc, a capf cemût promovisi, e dâi un tic di coraç no je une robe grandiose, di plui. E je come la mîl. Se o ves di dî une robe che e mancje, o pensarès a une struture intermedie che e ejapi sù i grups che a jessin dal Premi e che ju meni ator. Une imprese che e organizi une rêt di concerts, un grant locâl dulà sunâ. Un pâr di datis al an no son avonde pe economie de musiche».

**Luigi Maieron, 60 agns.** «Mi somee che o sin daûr a pierdi tocs. Il Premi, come cualsiedi concors indulà che cualchidun al è incentivât ae scriture e ae produzion in marilenghe, dant il miôr di se, al è fondamentâl, no nome util. Soredut par un zovin, chel al pues vê une oportunitât par fâsi scoltâ. Cuant che oai partecipât tal 1994, ovevi cualchi cjaveli blanc di mancul, al è stât impaurant confrontâsi, jentrâ intun circuit, sintf che ce che tu tu fasevis al veve un parcè. Il Premi Friûl al à ancje vût il merit di incentivâ la alternative, lis formis espressivis che in altris contescj musicâi in region a risultavinazardosis. Pecjât vê pierdude une ocasion: nancje

## Nuie Premi Friûl pal secont an: cualchi riflession

Natasia Gargano

concors musicâi in region e il Premi Friûl no?».

### INDULÀ VANO I BÈCS?

Cualchi numar: 40.000 euros a son lâts a Suns tal 2014 in gracie di un bant de Arlef. Il Festival de cjançon tes lenghis minoritariis de Europe, che al fâs part dal circuit internazional dal Liet, chest an al rivarà a ejapâ ancje ale di plui. Altris 40.000 euros de Region e 13.700 de Provincie a van pal Festival della Canzone Friulana che si davuelzarà ai 3 di Otubar intune grande serade li dal Teatri Gnûf Giovanni da Udine. E il Premi

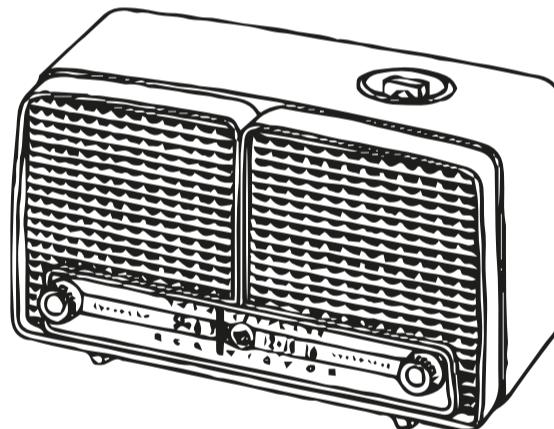
Friûl? «La uniche volte che o vin ricevût bêcs al è stât tal 2013, parcè che o vevin vinçût un bant de Arlef» al spieghe Cantarut «cuntun budget di 20.000 euros o vin fatis 4 seradis sparniçadis pal teritori, cuntun conciert final al Palamostre che al à fat il plenon, un seminari su la musiche furlane e la produzion dal disc dal grup vincidôr. Di chê volte, plui nuie. O crôt che nol sedi stât fat un resonament sul valôr di cheste manifestazion, di ce che e à creât tai agns. La sene musical furlane e je saltade fûr due di li. O dîs dome Mitili Flk, Arbe Garbe e Carnicats. E mi somee za avonde».

### TIMP DI RIFLESSION?

Une formule gnove, chê dal 2013, dal sigûr vignude ben. Robe che no si pues dî di dutis lis edizions, soredut lis ultimis, un pôc strachis e strissinadis. Che chest periodi di polse al sedi rivât al moment just? «Dal sigûr e covente une riflession progettoûl, sedi sui formats, sedi sul spetacul. Dopo di un pocjis di edizions al Parc dal Cormôr, organizadis al massim dal sparagn, o vevin ejatade cheste formule itinerante par rilançâ il premi» al note il president de cooperative. «O vin ancje di considerâ che il mont de musiche al è cambiât. Al baste pensâ che il Premi al prevideve la publicazion di un cd. Ma i discs no vendin, cuasi no esistin plui i negozis. Ancje par promovi une band, vuê a funzionin miôr un video e une cjançon cjamade su YouTube. Nô o sin pronts a fâ un ripensament su dut chest, però no podîn plui fâlu di bessôi» ■

## La opinion di cui che al à partecipât

N.G.



il Premi Friûl nol à rivât a creâ un coordenament bon di dâi une vôs fuarte ae musiche furlane. Al è stât un biel moviment di artiscj, ma la mê sensazion e je che tantis energjiis a a son stadiis butadis vie. Vuê se tu tu ejacaris di musiche furlane a son pardabon pôcs chei che i crodin ancjemô».

**Dek III Ceesa (Andrea De Candido), 30 agns.** «Tal 2005, cuant che o ai vinçût tant che solist, la mê cariere no jere inmò tacade. Par me il Premi Friûl al è dut, se no lu ves fat no sarès chi. No varès vût il supuart economic, ni mediatic, ni tecnic par jessî cuntune opare prime. La vitorie mi à dât due cheste robe intun colp. Il concors al è stât un volan che al à creât Dek III Ceesa ma ancje i Carnicats. Daspò di 10 agns, o podîn ancjemô ringraciâ. Pe situazion musicali di vuê, il Premi al à fat il massim che si podeve fâ. La sô vocazion e je di scuverte dai artiscj emergjents, zovins o no. E al à rivât a ejatâ fûr realtâts frescjis e alternativis, lant a cirf lis robis che a valin li che a son. No dome. Ju à ancje seguîts tal dopo: parcè che l'objetif dal concors nol è mai stât fâ un galà, ma tirâ fûr cjançons e artiscj

che a sorevin al festival dal pont di viste culturâl e comercial. Cence Premi Friûl, no sai ce che al reste».

**Stefano Montello, 55 agns.** «O ai vinçût dôs voltis, tal 1989 e po tal 1991 cui Mitili. Al è stât un moment impaurant parcè che in chê volte il Premi Friûl al jere pardabon une vetrine di ce che e jere la vite de musiche in Friûl. Al jere un pont di riferiment, un lûc viert, vitâl. Tai agns, però, la mission di dâur un palc a ducj par fuarce, ancje cuant che la ufierte e jere scjadinte, ancje a cui che nol veve nuie di dî o al maltratave la lenghe, e à contaminâ il spirit rivoluzionari e inovatîf dal inizi. I cadavars a van taiâts fûr. Se i premis no rispuindin plui aes esigjencis dal teritori a son une vetrine fine a se stesse. Vê un palc no à di jessi la prime o la seconde robe di fâ, ma la vincjesime. Meti sù une band nol è un scherç, no si fâs ogni dì. Cjatâ un lengaç gnûf al è dificil. I musiciscj a àn di tornâ tes cantinis come i carbonârs, doprant i imprescj de tecnologje, e lant a cirf ce che al è sot, underground, no ce che al è parsore, masanât milante voltis. E dome dopo, cuant che a son pronts, vignî fûr».

### Federico Galvani, 42 agns.

«O vin partecipât al inizi come Arbe Garbe e o vin vinçût tal 1998 cui Croz Sclizzâz, un proget avonde strani, cun Fabian Riz. Al è stât un biel trampulin e nus à metût in contat cuntune sene interessante pe sperimentazion linguistiche e di lengaç musical. Nô o vevin za la nestre produzion, ma se mi met al puest di un che al à a pene scomençât, cheste e je une gruesse oportunitât par produsi un disc, e ejatâ un siôr studi di reggistratzion tant che chel di Stefano Amerio. Cence il Premi, la sene de musiche in lenghe furlane e piert un toc rilevant. Ma la domande e je: aial inmò sens ejantâ par furlan? Nô o vin scomençât cul furlan, po o vin miscliçadis lis lenghis, l'ultin disc no 'nd veve nancje une peraule e cumò si sin disfats. Al è miôr meti une biele crôs parsore a ce che al à di mur, cence quartâ indevant "the walking dead". Ma forsit no je inmò rivade la ultime ore».

### Lino Straulino, 54 agns.

«Il Premi Friûl tai agns '90, ancjemô prime de tutele pe leç dal furlan, al jere un circuit li che a vignivin fûr prodots che e àn dât dignitat ae lenghe, al jere un teritori vergjin di sperimentazions libaris des costrizioni e de ereditât dai agns '70. Tancj di nô a vignivin dal mont contadin, avevin un rapartepidermic cu la lenghe, o jerin une gjenerazion che e veve une apartignince culturâl e identitarie fuarte. Par sô nature, il Premi al jere un festival libar, forsit par chel no à mai ejapât un franc. Però vuê si è consumât un cicli, no dome pal concors, ancje pe musiche furlane. Il sburt di bande dai artiscj si è smamât, il spirit originâl al è pierdût. La mularie si sta disafezionant, si invente i tocs par furlan dome par partecipâl al Premi, i crôt di mancul. O sin intun moment di impasse. Nus mancje une fuarce in plui par fâ de musiche furlane alc di unic e che no imiti la musiche chei altris, e cheste gnove linfe no si viôt ancjemô» ■

## Liste di aur

N.G.



Il Premi Friûl al nas tal 1984. Radio Onde Furlane lu met adun cun chê di promovi la lenghe furlane e la creativitât par furlan. Sul imprin al cuvierç diviers cjamps, de grafiche ai radiodramis, de fotografie ae musiche, par dopo specializâsi in maniere esclusive te musiche, devantant une antene su ce che si môf ator inte produzion musical in marilenghe. Al previôt une final dal vîf e al met in pali la realizazion di un cd. Al è cussì che e nas la etichete Musiche Furlane Fuarte, cun chê di sapontâ duej i projets «che a sbruttin, che a sperimentin, che a disfin e che a tornin a fâ la musiche e la lenghe furlane». Tal 2013 e rive la trentesime (e pal moment ultime) edizion dal Premi. Tal 2002 al nas il Liet International, il festival european des cjançons tes lenghis minoritariis, e tal 2009 Suns, semifinal dal stes Liet pe zone alpine e mediteranie.

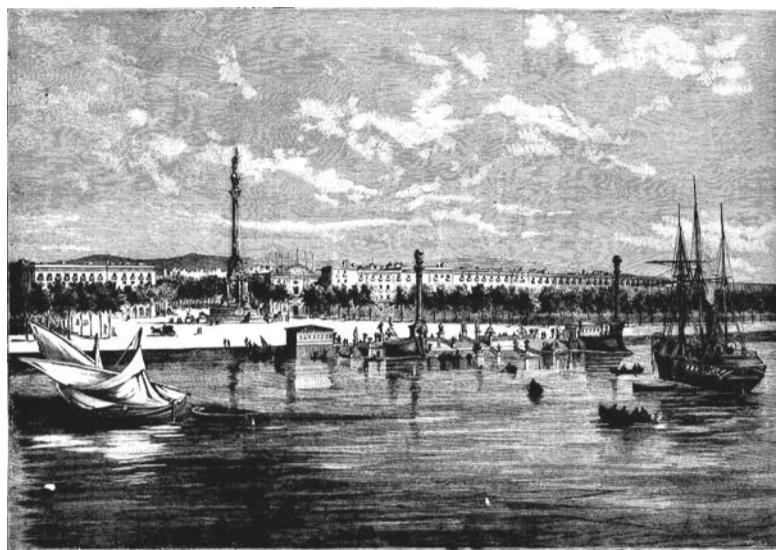
### I vincidôrs:

- 1982 Radiodramis: Giovanni Boltin
- 1983 Radiodramis: Alviero Negro
- 1984 Radiodramis: Sandri Di Suald Contis: Giovanni Morsan
- 1985 Grafiche: Elisabetta Ursella
- 1986 Gjornalisti: Duilio Cognali, Mauro Tosoni Grafiche: Pischiutti/Ursella/Fabbro
- 1987 Cjançons: Raul Lovisoni Audiovisifs: Chucchiaro/Venturin/Viola Contis: Renzo Balzan Poesie: Jacum Vit Teatri: Alviero Negro
- 1988 Cjançons: Liverani/Di Gleria Audiovisifs: Paolo Gallo Ricercje: Claudio Moretti
- 1989 Cjançons: Montello/Zanier Musiche sperimentâl: Ferigo/Paroni/Venturoso, Sivilotti/Giacomini Imagjins: Uderica Da Pozzo
- 1990 Il concors no si è davuelt
- 1991 Cjançons: Mitili Folk, Claudio Colaone Musiche di ricerche: no assegñât Imagjins: Moretti/Ursella
- 1992 Cjançons: no assegñât Musiche di ricerche: no assegñât
- 1993 Cjançons: Laura Rossi, Lino Straulino Musiche di ricerche: Mario Pagotto
- 1994 Cjançons: Andreutti/Venier/Carrara, Maieron/Straulino Radiocomediis: no assegñât
- 1995 Cjançons: Bakan, Ultrabrain Radiodramis: Giovanni Morsan
- 1996 Cjançons: Reddkaa Fumuts: Pittis/Sciff, Simone Fantini
- 1997 Il concors no si è davuelt
- 1998 Musiche: Croz Sclizzâz
- 1999 Musiche: Prorastar
- 2000 Musiche: Pantan
- 2001 Musiche: Silvia Michelotti
- 2002 Musiche: Jonokognos
- 2003 Musiche: Parafangos
- 2004 Il concors no si è davuelt
- 2005 Musiche: Dek ill Ceesa
- 2006 Musiche: T.N.F.
- 2007 Musiche: R.Esistence in dub
- 2008 Musiche: Francis and the Phantoms
- 2009 Musiche: Orchestra cortile
- 2010 Musiche: Luna e un Quarto Fumuts: Guido Carrara
- 2011 Musiche: Ulisse e I ciclopi
- 2012 Musiche: La bande eletriche
- 2013 Musiche: Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in vacanza a Dresda. Segnalazion ai Truc. ■

# CATALAN? LA LENGHE DAI CATALANS E... DAI FORESCJ.

Lu disin i risultâts de ultime indagjin  
sociolinguistiche sul ûs de lenghe

*Redazion*



UN PAISSAC DI BARCELONE

Par sfantâ il mít che al è il forest a causâ la muart di une lenghe ancestrâl, l'imigrât o chel che al ven acusât di no integrâsi, al baste consultâ la ultime ricerche sul stât de lenghe catalane, che i siei risultâts a son stâts publicâts di pôc dal Guvier de Catalogne.

Cheste e je la tierce indagjin dal an sul ûs di une lenghe che o fevelin di chê, daspò di chê furlane (numar di Lui) e di chê irlandese (numar di Setembar): 2014 an de sociolinguistiche, al vignarès di dñs...

La ricerche, si diseve, e dimostre che il Catalan al è simpri plui fevelât de popolazion imigrade che e rive par diviers motifs in Catalogne. La percentual di imigrâts in Catalogne e je lade sù dal 3% intal an 2000, a plui dal 15% intal 2014, ma propit dentri di chest 15% e je une continue incressite di locutôrs catalans, int di difûr dai confins de region.

Il 28% des fameis nassudis fûr de Catalogne a doprin il catalan cui lôr fîs. Intal specific, il 60,2% des fameis cuntun gjenitôr nassût difûr de Catalogne al dopre il catalan cui siei fîs e il 27,5% di natifs cun ducj i doi i gjenitôrs nassûts fûr region lu dopre cui siei fîs.

## FORESCJ: UN SPIELI DI VITALITÂT DI LENGHE

Chest al è un segn clâr che la lenghe e je vitâl e e continue a cressi. In gjenerâl, se i imigrâts no imparin la lenghe di un teritori al vâl d'f che cheste e à une pocje vitalitât linguistiches e al è un segn clâr che no je doprade in primis de popolazion autoctone di chel teritori.

“Cundut dai cambis demografics impuantants di chescj ultins temps, il catalan al devente une lenghe simpri plui fuarte: al è il succès clâr de societât catalane unide e un fatôr sociâl impuantant di coesion” –cussi al à comentât i risultâts de ultime ricerche “InformeCAT-50 dâts su la

## SCUELE E CHEI CENCE SCUELE

Fevelant dal catalan intal sisteme de istruzion, il 75% dai students de scuele secondarie a àn un nivel linguistic medi alt di spagnûl e catalan e il 96,3% dai students de scuele superiori a doprin il Catalan intes provis di amission de universitât, e di chei il 12,7% a son forescj. Par ce che al tocje l'ûs dal catalan te universitât, si ateste al 76,5% e al 56,8% pai masters.

I adults forescj no àn vût il vantaç di imparâ la lenghe midiant la scuele pubbliche catalane, però intal 2014 un totâl di 14.231 adults al à otignût un certificât linguistic di catalan e 1.064 a frequentavin cors ocupazionâi par catalan. Intal 2014, il consorzi pe standardizazion de lenghe al à organizât 3.229 cors cun 67.465 iscrits.

## LENGHE DI INTERNET

Li che il catalan si fâs viodi une des lenghis plui ativis tra lis lenghis minoritaris europeanis al è su internet e intal mont des gnovis tecnologijs. Intal rapuart a son diviers dâts che lu confermin. La version catalane di Wikipedia, Viquipèdia, e je rivade intal 2014 al numar record di visitadôrs, e i cuatri sistemes operatifs principâi sul marcjât a ufrissin za versions par catalan. Intal mont de rêt, sis “social network” dai siet plui difonduts a àn une version par catalan e Twitter dal 2012 al fâs plui di 150.000 utents.

## UN VITALITÂT IMPRESSIONANTE

Cheste vitalitât linguistiches e je impressionante, massime calcolant la ostilitât dal stât spagnûl viers di ches idioème, che al refude di ricognosilu ufficialmentri in tantis areis de Spagne. Il catalan al è une lenghe in stât di salût otim che no dome e resist ae modernitât, ma e ejape part in cheste, acuisint miârs di gnûfs feveladôrs ogni an.

La Catalogne e je un cantîr impuantant di sociolinguistiche che di chel nôfurlans o podîn imparâtant. Lis politichis linguistichis fin cumò metudis in vore inte region no dome a àn rinfuarçade la lenghe tal ejamp linguistic e socioeconomic, ma le àn fate deventâ atrative e necessarie anje pal forest o par chel che al ven di une altre region de Spagne. La atuazion in Friûl di cualchidune des politichis linguistichis metudis in vore in Catalogne e ribaltarès lis sortis dal furlan, fasintlu deventâ di lenghe che e mûr une lenghe vive de societât. Si creeràs cussi, tant che in Catalogne, plui cohesion social e di facilitarès il procès di integratzion dal forest. ■

# Ho sabies que...? (Savevistu che...?)

Curiositâts e informazions  
su Catalogne e Catalan

Sandri Carrozzo



La Catalogne e je viodude di un grum di minorancis tant che un esempli sfandorôs, e cun reson.

Ma di tant sfandorô no si à di lassâsi inceâ, rivant a pensâ, cu la ande vitimiste dai colonizâts, che o sin noaltris i piës dal mont e la cause dal nestri mât. In Catalogne a son situazions differentis di tignâ in cont e, cundut che cualchidun no si vise, a son ancje problemis.

1) La lenghe catalane le fevelin un nûf milions di lôr, tun teritor che al ejape dentri: Catalonia, Païs Valenzian, Isulis Baleârs, une striche di teritori dongje de Catalogne, ma sot Aragon (Franja de Ponent) e une sot de France (Catalunya Nord), Andore, la citât di L'Alguer in Sardegna. Une diffusion demografiche e geografiche plui grande di tantis lenghis no minorizadis de Europe (par es. albanês, danês, sloven...): fâ azions che si fondin suntune presince cussi al è tant diviers che no fâlis par une lenghe plui piçule.

2) Des diviersis zonis là che si fevele, chê dulà che il catalan al somee plui in salût e je la Franja de Ponent, là che al è mancù tutelât! Un paradòs che al à lis sôs resonis: al è un teritori rurâl cun mancù imigracion di altris bandis di Spagne, e al gjolt in mût indiret di tantis misuris par merit de Catalogne (radios, televisions, giornâi, editorie, prospetive di studiâ tes universitâts catalanis...)

3) Une politiche linguistiche serie a pro dal catalan si le fâs pal plui in Catalogne e a Andore, tant di mancù tes Isulis Baleârs e tal Païs Valenzian (e i risultâts si viodin, cul catalan in recession), scuasi nuie sot France e Italie (di fat al è in vie di estinzion).

4) Ancje in Catalogne e je stade e e je une resistance interne ae planificazion linguistiche, cun academics e inteletuâi che a àn batût e a batin cuintrî de normalizazion e di iniziativis che a àn efets positifs clârs: lis barufis su la lenghe e su cemût promovile, no lis vin dome nô.

5) Ancje cuintrî de lenghe catalane e je une vuere sporje che e smicje ae strumentalizazion des varietâts locâls (in particolâr il “valenzian”) no par valorizâlis, ma

par debilf dut il sisteme catalan. Pal catalan de Franja de Ponent, il guvier regional di Aragon al è rivât a definîlu “aragonês orientâl”.

6) Tal secont dopovuere pre Josef Marchet al calcolave il catalan tant che lenghe in grant pericul, cun mancù prospetivis di vite dal furlan: la storie e à cjapât une altre plee.

7) La politiche spagnole cuintrî de lenghe catalane e je une vore plui ative e aggressive di chê taliane cuintrî dal furlan: in Spagne si viôt che lis lenghis differentis dal castilian a dan fastidi e si fasur campagnis contrariis a palês. In Italie, aromai, si fâs fente di nuie e si lasse che a muerin. No si sa ce che al è piës.

8) Il “nazionalism” catalan al ejape dentri indreçaments indipendentiscj, ma ancje dome autonomiscj: in gjenar, tai scandais, si declarave di ideis indipendentis il 20-30% de popolazion. I partifs che a metevin la indipendence Catalogne tai prins ponts dal program a àn vût par agns la maiorange assolude dai vôts, ma a fevelavin di indipendence dome par vê (plui) autonomie. Cu lis evoluzions economicis, politichis e sociâls dai ultins agns e mês, al sarà di viodi se l’indipendentism al cresserà tal concret, e no dome tes manifestazions.

9) Il nazionalism catalan, fûr de region de Catalogne, al è debil: tal Païs Valenzian e tes Isulis Baleârs, par esempi, a son stâts simpri al podê la diestre spagnole o la çampe moderade spagnole.

10) Magari cussi no ancje i massims responsabii dai partifs nazionaliscj catalans, par agns al guvier regional, (chê che e jere Convergència i Unió) a son stâts protagonisçj di câs di coruzion.

Di là di dut, i catalans a àn ejatâ une lôr vie par difindi autonomie, lenghe e identitât, che no je la uniche, buine par ducj. Si scuen ejalâ chei altris, ma il Friûl, par frontâ i siei problemis, al à di ejatâ une vie furlane. ■

Intant che o erin in stampes si son davuelts lis elezioni in Catalogne, cun la vitorie dai indipendentiscj. Sulprossimpumar, un aprofondiment.

# Judâ insegnant a judâsi: lis ultimis ativitâts di «Aghe dal cil»

Tulio Fari

Tullio Fabbro al è un volontari che al à vude une grande idee: lâ a insegnâ tai paâs puars li che a son problemis di sut, un sisteme par costruî in dome cinc dâs cistieris pe aghe de capacitat di 16.000 litris. Si pues judâ il progetto Aghe dal cil - Agua del cielo cuntun impaurt di cualsiedi cifre. Dutis lis specifichis pal viersament lis ejatais sul blog <http://www.aghedalcil.blogspot.it> o su la pagjine Facebook "Aghe dal cil - Agua del cielo".

*Ve chi la croniche de ultime fadie, contade propit di Tulio. (Redazion)*



Cuatri cistieris costruidis cu la solidaritetâ di int semplice, che e labore e e sparagne, che no si dismentee di ce che e jere e di ce che altre int e patis inmò ator pal mont. O feveli di cui che al jude la nestre associazion, par esempi chei di Muris in occasion de sagre dal paâs.

O sin lâts in Argentine, tal nord, te provincie di Salta, ospits di gnovis gjenerazions di furlans partfts inmò tallontan 1872 e subit dopo de ultime grande vuere mondiâl, in periodis là che la nestre Patrie e jere siore dome di miserie e di emigrazion.

## L'INCUINTRI

Eal è stât biel chest incuintri. Dopo tant temp, dome cun cualchi persone aromai in etât o vin fevelât te lenghe mari, ma il spirit, il snait che o vin ciatât tai fantats furlans nassûts in Argentine nus à permetût di lavorâ cun facilitât e velocitat. O vin ciatât int responsabile che e à lavorât cun gust e volontât. La nestre fortune e à volût cun di plui che doi di chescj a lavorassin cun merit dentri dal Ministeri dai Dirits Umans. Cussi, o vin vût l'onôr di jessi presentâts al Ministri Marianela Cansino e ai siei funzionaris che a àn valutât il progetto Aghedalcil\_Aguadelcielo.

O vin vude la sodisfazion di vêlu

viodût aprovât e metût in pratiche te seconde setemane de nestre permanence, costruit la prime cisterne dimostrative par une scuele elementâr che e veve dibisugne di une riserve di aghe te zone di mont dal Comun di Chicoana, a dôs oris di strade de citât di Salta.

## IL LAVÔR

Il Ministeri al à dut l'interès a risvoli il probleme de provincie che e je une vore grande ma ancje cun grandis dificoltâts e, savint de nestre propueste, al veve za contatât trê cubiis di muredôrs di trê citadinis differentis in mût di mandâlis a cognossi il nestri progetto. Cussi, dopo un viaç di plui di 400 km, a son rivâts seneôs di imparâ e - ai 2 di Fevrâr di chest an - o vin tacât il cantâr. O vin lavorât, mangjât, zuiât di ejartis la sere e durmît dûr la gnot, simpri insieme, ospits de coghe Graciela di origin andine, e di un om che al giestive la scuele in chel moment sierade pal periodi di vacance. Si sin ciatâts propit ben, cu la organizazion di Pablo Del Pin e di Fernando Martinis. Te joibe o vin ricevude ancje la visite de Ministre e di Gianfranco Martinis, president dal Fogolâr Furlandi Salta, intantche o jerin impegnâts a tirâ sù lis parêts de cisterne. Sabide ai 7 di Fevrâr, aes 3 dopomisdì, o consegnadis lis clâfs dal lochet de puarte di jentrade de cisterne finide. Si sin saludâts cun strentis lungjis e sintudis, cu la promesse che o varès mandât lis risorsis par paia i materiâi di costruzion par altris trê cistieris di fâ sù, une par ogni comunità di indulâ che i trê gruputs a vignivin. In chestis setemanis di Setembrâ dal 2015, cun condizioni climatiche plui indicadis, a tacaran i lavorâs sot la coordenazion dal Ministeri che par cheste opare al à incjariâ Pablo Del Pin par organizâ dut. Par nô, tant ben che mai!

## GRACIIS A MURIS

Cun di plui, par bocje de Ministre Cansino, vie pe conference stampo o vin vude la conferme che il Ministeri al à metût in program di sburtâ il progetto tes zonis là che la sut si fâs simpri plui grivie par vie dai cambis climaticis dai ultins agns.

Il prin graciis cumò al va a dute la int di Muris e a chê che e à partecipât ae feste, che cu la sô solidaritetâ nus à permetût di realizâ il progetto "Aghe dal cil" in Argentine.

Nô o lin indevant cul lavorâ, visant che la prossime destinazion e sarà in Ecuador te perifarje de capital di Quito. ■

# Riforme sanitarie regjonâl, e va indevant la bataie

David Zanirato



Si tache a jentrâ tal vîf ancje tra Tumieç, Glemona e Sant Denêl. La riforme sanitarie regjonâl che ca sù, plui che di ogni altre bande, e je stade criticade e combatude, e je daûr a movi i siei prins pas. Il diretôr gjenerâl de Aziende sanitarie n. 3 "Friûl de Alte-Culinâr-Friûl di Mieç" al conferme che, par esempi, tra i trê ospedâi si stan bielzâ coodenant i miedis par podê impostâ il lavorâ dai gnâfs reparts e meti in at i cambiamenti proviodûts de leç in fat di riconversions. O ricuardin che se Tumieç e Sant Denêl a restaran ospedâi di rêt, Glemona e vignarà impegnade pal potenziament des riabilitazions dai lunc degjents, pe medisine pal sport, pai ambulatoris specialistics (cardiologje, onco-logje, gjinecologje, diabetologje, oculistiche, e.v.i.). Un prin dât positif di chestis novitâts al rive par esempi dal personal: dal procès inviât de Region pe mobilitât dai infermîrs, la zone a nord di Udin e je stade tra chés plui atrativis. Ancje diviers primaris a àn decidût di movisi, acetant la gnoje sfide. A Glemona in particolâr però i Comitâts a continuin la lôr bataie par difindi il Pront Socors che si dovarès trasformâ intun pont di prin intervent, cussi come che a stan lant indenant cul espost in Procure che al met in lûs i miôr criteris di antisismicitât dal "Saint Michèle" rispet a ducj chei altris ospedâi de Region. Ancje il plan des emergencis nel plâs trop, cence contâ la storie dal elipuart dentri dal ospedâl che nol ven utilizât dal 118 parcè che nol sarès a norme. ■

# Il menau di Çurçuvint: fâi cuintrâ ae crisi restant in Cjargne

Marta Vezzi



Vivi in mont al è simpri plui dificil: incintre ai zovins: e je une maree di balis. O sotserf ce che ti dis. Parcè che plui che a dâti, fale chei cuatri che ti cognossin, a son ducj pronts plui a gjavâti alc."

**UNE ZORNADE CHE NO FINIS AES CINC** \_ "E po tançj sacrificis: no esistin sabidis o domeniis, ploie e soreli. Nol esist che un menau al puedi lâ a Lignan il mês di Avost. Ciert: sot paron o fasevi il gno e cuant che a jerin lis 5 o lis 6 o vevi finit, o ejolevi la machine e magari prime di rivâ a cjase mi fermavi cui amâs a bevi l'aperitif. Cumò o finis aes 5-6, o ven a cjase e o ai da preparâ la robe pal domans, telefonâ a chei che mi àn di dâ bêcs, telefonâ a chei che mi àn di dâ robe, in pratiche proviodi a dut: al comence il secont temp de më zornade lavorative."

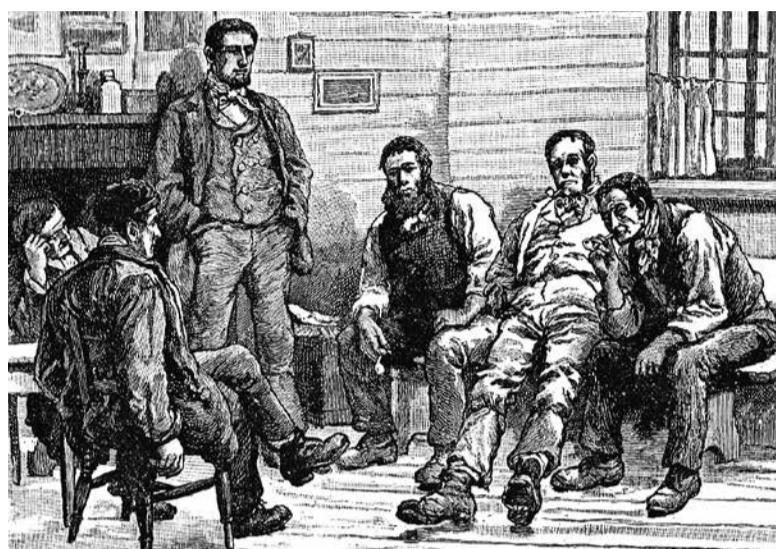
**TIGNÂ DÛR** \_ Ma Simone al cîr di tignâ dûr, parcè che al è tacât ae sô tiere, ancje se a pene scomençât al pensave che al fos plui facil jentrâ tal zîr: "Fin che o rivi a pari no mi lamenti, dal moment che o larai a rimeti i pensarai sore. E che no mi si disin che i zovins no àn voie di fâ... Cumò o sto tacant a ocupâmi ancje di lens di brusâ: dal bosc a cjase tô."

La Cjargne, par Simone, e reste il teritorî plui biel di Italie e il puest dulà podê inmò tentâ di vivi e, parcè no, di lavorâ. La uniche pecje e je la mancance concrete di un poc, di un jutori pai zovins che come lui a cirin cun fadie e cun fuarce di volontât di no molâ. Ma puelial bastâ par lâ indevant?

Direzion mail: utilizzazioniboschive.st@gmail.com  
Cel. 3405034793 ■

## LA CRISI DI VOCAZION DAL SINDACÂT E LA REGJONALIZAZION CHE JE PAR RIVÂ

Linux



No corin bieis timps pal mont sindicâl in Italie, e in Friûl forsit – simpri pe tradizionâl, native vocazion a fâsi mât di bessôi – a son ancjemò piêis. A nivel nazionâl, il president di Confindustria Giorgio Squinzi, lant daûr des olmis dal stes president dal Consei, Matteo Renzi, al à sostignût che tra i plui grancj responsabii de situazion di cumò dal Paâs al è il sindicât che "in Italie in medie – lis sôs peraulis testuâls - al è un fatôr di intart, al à fat intardâ une vore l'innmodernament e la eficience complessive del Paâs". Esimprianivel nazionâl, a fâ ancjemò plui delicate posizion dal sindicât, ciertis sieltis "ad personam" di ex esponenti di prin plan des organizazions sindicâls che, adeguantsi i compens, a ân dât dopo la distrope a dute une serie di polemichis che, a cjadene, si son "butadis jù" sul teritor.

**ISTÂT CJALT** E cussì, dilunc dal Istât, i esponenti sindicâi apicâi de region si son cjadâts a vê di fâ une ativitât di trasparence sui compens ejapâts, su la onde dal pinsîr dal pericul di podê pierdi credibilitât viers dai iscrits. Che su chei, par altri, si podarès vierzi un altri front di discussion, stant che aromai – complîc l'invecjâ de popolazion e i tanej puesej di vore pierdûts intai vot luncs agns di crisi internazionâl – a son in maiorage pensionâts e duncje cun esigencis di "rapresentance" ben diversis di chêz "tradizionâls" dal sindicât.

A complicâ ancjemò di plui il quadri, il "scandulut" di Vile Russiz, cu la Region che e à decidût di inviâ ducj i ats relativs ae gjetion de Fondazion (che in chel Cda a sentavin ancje rapresentants sindicâi) ae Cort dai conts e ae Procure, dopo che a jerin vignudis fûr indicazions che a lassaressin capâ une gjetion no francje di favoritisims e di vantaçs.

**CREVADURE** Di ultin, ma no di mancul impurtance, la crevadure che si è evidenziade dentri de Cisl dopo de bolade de bande dal Consei di Stât dal eletrodot Redipulie-Udin Ovest: se il segretari regionâl Giovanni Femia, compagn dal so omolic de Cgil, Franco Belci, al à difindût la impurtance de opare,

il segretari de Cisl Udin e Basse furlane, Roberto Muradore, al à sostignût invezit che di energie in region indi è a suficiente e che forsit l'unic probleme al è chel di "tornâ a modulâ" la fruizione in maniere di no penalizâ la energivore Abs (Grup Danieli) di Cjargnà, che sul sít furlan – dopo tantis vôs di pussibil "stramudament" tal forest – e à invistit milionadis di euros intai ultins agns.

**TAIÀ E... UNÌ** Insume, no un biel moment. Ma dut chest al riscje quasi di fâ passâ in secont plan, scurât di pôris di pierdite di credibilitât e di polemichis, un altri aspiet: la "regionalizazion" di grandis categoriis dal sindicât che, ejapât dentri chel stes cu la crisi, al cfr di "taia" i coscj e di razionalizâ la proprie struture. Sacrisant, si podarès dí, e di là di dut un esempli concret di impegn inte lote aes straçariis. Al reste però di capâ cualis consecuencis al podarà vê dut chest su la capacitat di rapresentâ il teritor e i siei interès, su cuale che e sarà la capacitat di incidi su lis variis situazions aziendâls.

Se il model di contratazion al lârâ simpri plui inte direzion, vuê prevalente, di leâ i salaris ae produtivitât e ai risultâts, il sindicât al podarès pierdi altri rûl e viodisi ejapât il puest di une tratative direte tra lis parts, une volte sigurade la contratazion di prin nivel. A chel pont, parts di teritori e aziendis plui debilis a laressin a pericul de deventâ "ricatabilis".

**TORNÂ AI VALÔRS FONDAMENTÂL** Par chest forsit, al sarès plui oportun che il sindicât al tornâs a fâ pardabon il sindicât: bon di elaborâ un dissen strategic di disvilup e di cressite – metint di bande i interès di buteghe – par dute la region e paï siei teritoris, combatint par difindî i dirits dai lavoradôrs e di cui che in Friûl al vîf – sorendut intes zonis plui disasiadis –, e cuntune presince capilar intes aziendis. No dome ai fins rivendicâffs, ma sorendut par tornâ a jessi chel termometri in stât di valorizâ la vere ricjece di ches teritori: il lavôr. ■

L'impregn de CISL suntune cuistion vecje e impurtante come chê fiscale al à cjadat un gradiment sclet, ancje se no son manejadis critichis e moments di discussion vive.

Al è just e normâl, dal rest, che il sindicât al stedi tal mieç de int e che al vivi in prime persone lis

## L'impegn di une racuelte di firmis par sostignî une leç par un fisc ecui e solidâl

Di Paolo Mason,  
Segretari CISL di Udin



La CISL Nazionâl e à promovût la racuelte di firmis a poie di une "leç di iniziative popolâr" par un fisc ecui e just.

La Segretarie de CISL di Udin e à sielti di impegnâsi in cheste iniziative no tant e no dome intai lûcs di lavorma e à vût miôr lâ fûr des fabrichis e dai ufcis par lâ a cjadâ i citadins furlans intes placis dal nestri teritori.

La CISL e à organizât intai mês passâts desenis di presidis in concomitanza cul davuelziment dai marcjâts tradizionâl che si tegnîn in tancj paâs dal nestri Friûl.



### LIS ADESIONS E IL DIALIC

La CISL, cussì, e à podût no dome racueben 2.400 firmising gracieancje dai conseîrs e assessôrs comunâi che si son fats disponibii, ma sorendut e à podût informâ e dialogâ cun personis che par abitudin no ân nuie a ce fâ cul movimenti sindicâl.

L'impregn de CISL suntune cuistion vecje e impurtante come chê fiscale al à cjadat un gradiment sclet, ancje se no son manejadis critichis e moments di discussion vive.

Al è just e normâl, dal rest, che il sindicât al stedi tal mieç de int e che al vivi in prime persone lis

soferencis, lis inräbiaduris, e che indi patissi i relatifs bruts umôrs.

Ve, in sintesi, i obietifs de iniziative.

Al va introdusus un bonus fiscale di 1.000 euros anuâi pai contribuents cun credit fin a 40.000/€, e un bonus decessint fin ai 50.000/€.

### RINFUARÇÂ LIS SANZIONS

A van rinfuarçadis lis sanzioni amministrativis e penâls, cressûts i controi, e va introdusude la segnabilitât dai païaments e l'ûs des ejartis di credit par contrastâ pardabon la evasion fiscale. Al è indispensabil che al aument de fiscalitat locâl e corispuindi une riduzion dal prelef fiscale nazionâl!

E je urgjence di une impuste cressinte su la ricjece nete di là dai 500mil euros, cu la esclusion de prime ejase di abitazion e dai Titui di Stât.

### POIE A CONSUMS E LAVÔR

In definitive, par fâ tornâ a partî la economie a van sostignûts i consums e il lavôr cuntune grande operazion redistributive di ricjece che e favorissi i lavoradôrs e i pensionâts, sorendut di credit medi bas, e che, invezit, e fasj paï plui tassis ae rendent mobiliâr e imobiliâr.

La Italia e je une Republike. Rifondinle sul lavôr! Tacant di un fisc che al premi cui che al cree ricjece, che al sedi chest lavoradôr dipendent, autonom, o altri.

Il nestri Friûl al è di simpri fondât su la onestât dal lavôr e no su la furbetât des speculazions e des jentradis. Tornin a partî di chi. ■

ANCJE CHEST AN SI FASIN LIS ELEZIONS DAL "PARLAMENT FURLAN" E LA CONSULTAZION NO SARÀ DOME DIGITÂL



L'an passât al à fat cetant fevelâ di se il referendum digitâl pe indipendence e la votazion pal "parlament furlan" dulâ che si ân elets 11 "parlamentârs" che a sentin in maniere ideâl inte assemblee. Chest an chei di Parlament Furlan, cussì si clame la associazion che e promôf la consultazion, a tornin a provâ: lis gnovis elezions si fasaran dal prin di Otubar fin ai 31 dal stes mês.

Cumò si podarà votâ ancje intai bossui fisics, ma dome in cualchi lûc: in principi i promotôrs a volevin distribuî i bossui intai bars e tes ostariis ma par cuistions di control dal vôt e par evitâ critichis sui vôts fals, a saran dome trê o cuatri ponts dulâ votâ (dulâ che i esercents a ân acetât di domandâ e di registrâ un document).

**SI PONTE A UN AUMENT DAI VÔTS** «Nol sarà facil tornâ a fâ i numars dal an passât (plui o mancul 7000 vôts, n.d.r.)» al dîs Adrian Biaso, un dai fondadôrs «parcè che chest an al è mancul ferment, l'an passât al jere une novitât e a jerin i cás in Scozie, in Catalogne e in Venit che nus vevin permetût di vê spazi sui media. Al sarà plui dificil, ma il nestri obietif al resto chel di passâ i numars dal an passât.»

La procedure di vôt e sarà tant plui semplice, sperant che chest al judi a cressi i numars: l'an passât a jerin stâts problemis tecnicis che nus vevin penalizade la votazion.

Un altri obietif di Parlament Furlan al è chel di vê une sostanziose incressite des iscrizioni, che vuê a son plui o mancul 1200.

Chest an i candidâts a son 27, 16 in plui dal an passât: il Parlament che si formarà al sarà duncje plui presint sul teritori e plui organizât. Ancje lis sentadis, che cumò a son cuatri volits l'an, a deventaran dodis: une al mês.

**DIALIC CUI PARTITS** Il Parlament al veve proponût a ducj i grups politics furlanisej di meti un propri representant; ducj si son esprimûts in maniere favorevole su lis ativitât dal Parlament, e cualchidun si è iscrit ancje, ma nissun nol à esprimût candidâts. «Al è un segn che la unitât dai partits e dai movimenti e je ancjemò lontane» al dîs simpri Biaso «ma o tornarìn a provâ l'an prossim. Intant o sin daûr a valutâ cierts novitât impuantantis paï mês prossims.» ■ ➤ Redazion

Dulâ lâ a votâ sul web:  
[www.parlamentfurlan.eu](http://www.parlamentfurlan.eu)

Slovenie

# In Italie cumò e je "la buine scuele", ma in Slovenia cemût ise la scuele?

Tjaša Gruden



Il prin di Setembar in Slovenia e je sunade la prime campane dal an scolastic 2015/2016 e il so principi al à coincidût cuasi cu la fin dal prin an di lâvôr dal guvier di Miro Cerar (ai 18 di Setembar). E je stade duncje cheste une ocasion otima par analizâ la ativitât fate da singui ministeris, ejapât dentri chel de istruzion vuidât di metât Mai di Maja Makovec Brenčič, nomenade ministri dopo lis dimissions, prime di Stanka Setnikar Cankar, e po dopo di Klavdija Markež (in cjarie dome pôcs dîs).

**IASÌI** In Slovenia i fruts a puedin scomençâ il cicli prescolastic (che al coincide cui asfî nît e cu lis scuelis de infanzie) e frequentâ i asfî dal compiment dal 11 mês. A pet de situazion in Italie, i asfî in Slovenia no sierin dilunc dal Istât. Ae fin dal an scolastic passât, i asfî slovens a jerin frequentâts di 89 mil fruts, il numar plui alt fin cumò, cuntune percentuâl di inclusion dai fruts in etât prescolastiche dal 76,8%.

**IL CICLI PRIMARI** In aument continui a son aneje i arlêfs dal prin cicli scolastic, che al corispuint aes primariis e secondariis di prin grât in Italie e che al dure in complès nû agns. Il numar dai arlêfs chest an al à fat regjistrâ un aument sensibil: a son di fat cuasi 173.960, sui 6 mil in plui a pet dal an scolastic 2014-2015. Di chescj, 21.807 a son i fruts iscrits al prin an. La tindince positive, daûr dai dâts dal ministeri, e varès di lâ indevant e rivâ cuasi ai 182 mil arlêfs intal an scolastic 2018/2019. Par ce che al tocje il program formatif, al è previodût tant che materie facultative il studi di une lenghe foreste pai fruts des primis classis. Dal an scolastic prossim il studi di une lenghe foreste al sarà obligatori invezit de seconde classe.

**AE AVANUARDIE PAI**

**METODIS** Novitât aneje par ce che al tocje il gustâ sovenzionâl dal Stât pai arlêfs. Fin cumò a vevin dirit al gustâ a gratis i fruts des fameis là che il redit pro capite nol passave il 18% de paie medie a net slovene. Dal prin di Zenâr la percentuâl e vignarà cressude al 36%, slargjant anejemò di plui il numar di chei che a àn dirit e che, daûr des stimis dal ministeri, a varessin di jessi plui di 8.500. Il compens mensil net medi dai lavoradôrs slovens in Lui al rivave a 1.005,06 euros.

La Slovenia e je di agns tra i stâts de UE che a son, aneje in cjamp scolastic, plui ae avanuardie par ce che al tocje metodis inovatifs: comunitâts virtuâls par insegnants, classis virtuâls, ûs di ordenadôrs, internet e altris strumenti tecnologics. A son 710 i istitûts di formazion (ejapâts dentri asfî, scuelis e altris istitûts) che a son furnits cun tecnologiis modernis. A son stâts cuistâts 2.265 ordenadôrs, 1.303 portatii e 113 projettôrs. Il 70% dai arlêfs e students slovens al frequente istitûts che a àn a disposizion un colegament internet a fibre ottiche (1GB/s la velocitât garantide).

**RUSSACS PLUI LIZÈRS** Cun di plui, za dal 2004, il ministeri al è daûr a c irî di ridusi il pêts dai russacs e borsis dai fruts promovint la creazion di libris di test eletronics, aurint aneje ai fonts europeans. Cumò a son daûr a testâ 42 libris di test digitâi, interatifs. Vincjecine tra chescj a son stâts za confermâts. Pai students des scuelis secondariis e pai universitaris e je stade creade di pueste aneje la aplicazion mobile „eVS“ che ur permet di acedi a informazions sui programs di studi e su ufertis particolârs che ur son dedicadis, des pussibilitâts di lavôrs pai students aes borsis studi. ■

Friûl Europe

# Zornadis di lenghis, di dirits e di autodeterminazion

Marco Stolfo



Il mês di Setembar, che al è a pene finût, al ufrîs ognî an ricorencis impuantantis par cui che in Europe i ten ae diversitat linguistiches, al dirit ae lenghe e aes lenghis, al autoguvier e ae autodeterminazion. Al è il câs dai 26 di Setembar, che tacant dal 2001 e je la Zornade europeane des lenghis: une ocasion di riflession coletive che e tocje propit il pluralism linguistic e la cognossince e l'ûs di plui lenghis, tant che valôr culturâl, dirit di fonde e oportunitat educative, formative e socioeconomiche.

Une altre date clâf e je chê dai 11 di Setembar. Parce che al tocje lenghis, dirits e istruzion – lu ricuardavin un an indaûr juste ta cheste pagjine – al è l'inovâl di diviersis iniziatis ejapadis sù de bande dal Parlament european tai ultins agns. Tra storie, memorie e rivendicazions di identitat e di autoguvier, chê stesse zornade e je chê de "Diada", la fieste nazional catalane, e des mobilizazions a pro de indipendence de Catalogne. Cun di plui, chest an, in chê date si vierzeva la campagne eletorâl pal vôt «autonòmic» dai 27 di Setembar, là che la sielte dai parlamentârs de Generalitat e à ejapât sù ad in plen aneje un altri significât, in continuât cul referendum pe indipendence dai 9 di Novembar stâts, mai ricognossût di Madrid.

Tal moment che o sierin il giornâl, nus rivin lis primis informazions di Barcelone in cont dai risultâts: lis listis independentis – di une bande il rassemblement 'Junts pel Si' e di chê altre la çampe alternative de Cup – a restaressin par pôc sot dal 50% plui un dai vôtis, ma a varessin la maiorance assolude des sentis in

Parlament. In chestis condizioni, si puest fevelâ sei di vitorie storiche che di sucès smiezât. Chi di cualchi setemanje si capirà miôr ce che al nas in Catalogne. Par sigûr a saltin fur daurman doi elements: la petenade che a àn ejapade i partits spagnûi e spagnoliscj (Pp e Psc-Psoe) e il sucès invezit de Cup, che in confront cul 2012 e moltipliche par trê la sô percentuâl e il numar dai siei representants tal Parlament di Barcelone, tant a dî che la cuistion catalane e je aneje une cuistion sociâl.

Chê dai 27 di Setembar e je une date impuantante, che esadi Europe e di dirits, aneje pal Friûl e pai furlans. In chê date di vincj agns indaûr il Consei regional dal Friûl-VJ al faseve buine une prime version di chê che e sarès deventade la Leç regional 15 dal 1996 pe tutele e pe promozion de lenghe furlane. Chel test di leç al vignive fermât dal Guvier talian par vie che... al jere masse european, a tacâ di un riferiment masse fuart ae 'Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis', in chê volte nanceje firmade de bande di Rome.

In chê ocasion la Region e rispuindeva aes obiezions dal Guvier cun decision e cun diplomazie: il test al tornave in Consei e al vignive fat bon cualchi mês plui indenant cun cualchi modifiche di caratar formâl ma cence mudâ l'implant inovatf e european dal proviodiment. Di une bande al ven di dî che, magari cussi no, a jerin altris temps. Di chê altre, pe lontanance dal Stât talian rispet ae Europe dai principis di fonde e dai dirits, al somee che nol sedi cambiât niente. ■



## «THE BEST(I)S» IL LIBRI DAI GNONGOSAURS!

No âstu anejemò il libri dai Gnognosaurs? O lu âstu e vuelistu regalâ une copie a cualchidun altri? No stâ a pierdi la ocasion:  
**MANDINUS UNE MAIL PAR VÊLU A CJASE A**

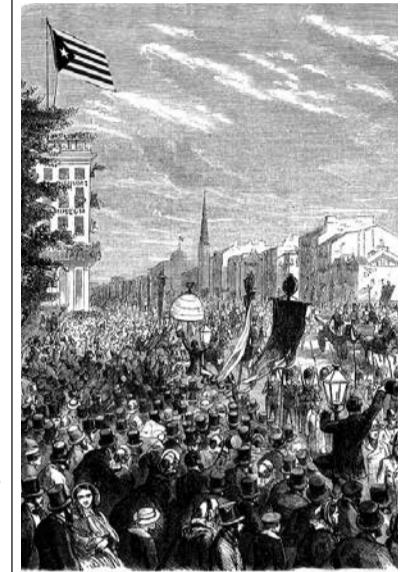
**info@lapatriedalfriul.org**

Il presit al è di 6,80 euro plui la spedizion di 1,20: total 8 euro!  
Al inizi dal libri lis lezionutis su cemût che si lei il furlan!

«Il lâvôr di Dree Venier al è aromai un classic de literature par furlan: i siei fumuts a judin a imparâ la nestre lenghe, aneje par cui che no le fevele. E magari, cu la scuse di judâ fîs o nevôts, gjenitôrs e nonos si cjataran a lei insiemit lis aventuris dai Gnognosaurs!» (Pre Roman Michelot)

## Paîs Catalans: manifestazion moltitudinarie pe indipendence

Internazionalitari



Pe cuarte volte in cuatri agns, ai 11 di Setembar, i catalans a àn manifestât la lôr adesion al progetto indipendentist e a àn jemplât lis stradis di Barcelone in occasione de *Diada*, la fiesta nazional de Catalogne. Cun di fat, centenârs di miârs de personis – un milion e 400 mil pe polizie locâl, doi milions daûr di altris fonts – a àn partecipât ae *Via Lliure a la República Catalana*, la manifestazion inmaneade de *Assemblea Nacional Catalana e dal Òmnium Cultural*. Chest an la iniziative e à jemplât la Meridiana di Barcelone e lis stradis laterâls par passe cinc chilometris, ven a dî di Sant Andreu al Parc de la Ciutadella. Intun at che al voleve representâ la vie democratiche pe indipendence, di concuistâ cul vôt, une grande frece e à sejavaçât dut il percors in direzion dal Parlament catalan par incastrâsi intune grande urne dopo vê passât pes dîs tratis che a rapresentavin cun colôrs diviers i ponts di fonde de Repubbliche catalane che si vûl edificâ, o sei: ecilibri teritoriâl, diversitat, solidarietât, vierzidure al mont, sostenibilitât, avualiance, inovazion, rinovament democratic, educazion e culture, benstâ e justizie sociâl. La manifestazion e je colade te zornade di vierzidure de campagne eletorâl pes elezioni catalanis dai 27 di Setembar consideradis di duej un vêr referendum su la indipendence. ■

## Une balade pe liende partide di Secuals e rivade insom dal mont: "Oggi è sabato sera" dai Leuq e Maurizio Mattiuzza

Moira Pezzetta



Pe prime volte insieme lis peraulis vivis de poesie a incuintrin lis notis folk, blues e gipsy par ricuardâ une liende furlane. Cul test dal poete Maurizio Mattiuzza e la musiche dai Luna e un Quarto, e je Jessude la cjançon *Oggi è sabato sera: ballata per Primo Carnera*.

Il plui voltis premiat poete e il grup dai siet di Muçane, vincidôrs dal Premi Friûl (2010) e di Suns (2013), a son vignûts fûr cuntun gnûf lavôr che al conte la vite dal lezendari pugil di Secuals.

**LA IDEE**

Dut al scomence di une idee di Mattiuzza di contâ personaç che a àn fate la storie dal Friûl, e viodude la sô passion pal sport al decît di dedicâ il so temp a Carnera. "Scrivint dal campion, lis peraulis si fasevin sot come une cjançon, tant che a jerin za prontis par fâ une balade, cui elements che plui a caraterizin cheste forme poetiche: dal lâ sù, al mît, fin a rivâ ae colade". Al è cussi che Mattiuzza, che al dîs di vê une grande sintonie culturâl e umane cui Leuq, ur domande di musicâ lis sôs peraulis.

Il test "vîf, vocatîf, che al ricree emozions e circostancis" – nus conte Jacopo Casadio, vôs dai Leuq – al fevele di Primo, il personaç furlan che par prin al à vude une dimension internazionâl e che la sô storie e met dongje tancj temis diviers: dal Friûl ae Americhe, dal migrant, al pugil e al atôr.

Primo al è sorendut l'emigrant furlan deventât il simbul de storie di tancj di nô che a son lâts pal mont. E al è aneje su chest che i autôrs a àn voie di fânus rifletti. Carnera al è un simbul de necessitât di là vie, tipiche dai furlans di chei agns passâts ma aneje une storie contemporanie.

"O sin sigûrs che come Carnera ogni dì al è cualchidun che al partîs", a àn scrit te buste dal disc.

### OPERAZIONI LINGUISTICHE

In cheste balade, definide "noir", e je stade fate ancje une operazio linguistiche. Il test de cjançon al è polifonic: par furlan, talian e, in cualchi passaç, cuant che a fevelin chei che a scometin, al è in inglês, tal *slang* dai imigrâts americans.

La cjançon e fotografie la serade cuant che Primo al piert il titul di campion cuntri Max Baer. Il combatiment che al rapresente la fin dal mît e de glorie di Carnera.

I suns insistens tant che pugns che a contin la biografie di Baer - *Carnera e il suo pugno che batte come un maglio* - a son intercalâts de musiche grâf e basse di cuant che al fevele Primo, sconfit, rivât insom de sô cariere di pugil, e si sint aneje il toc di une vilote tradizionâl furlane che e ricuarde la partence viers un destin lontan - *Cuant che jo o voi vie di culi, fin las pieras a vaiaran*.

**ROS... AND ROLL**

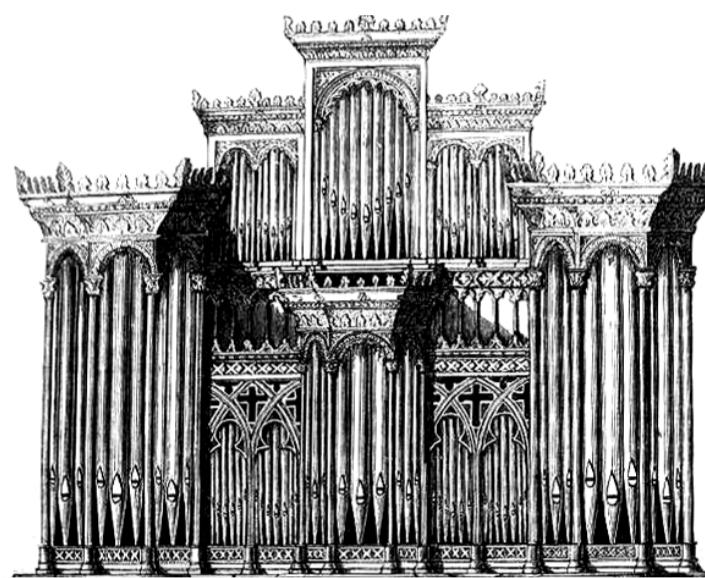
Onorant i discs dal passât de grande tradizion rock and roll e par creâ un ogjet "vintage" cuntun contignût estetic significatff, i autôrs a proponin la cjançon suntun vinil colorât di ros. Tal lât B dal 33 zîrs e je aneje une gnoive version, plui lente e blues, dal toc *La stagjon de rosade*, za presint intun vecjo album dai Leuq. Il disc, accompagnât de version in digitâl, al è registrat sot de etichete Notecontinue.

Nol è di mancâ aes prossimis presentazions de cjançon, dulà che i autôrs a ricrein un spetacul multisensorial cun tant di dissens, leturis, video inediti de vite privade di Carnera e si presentin in sene vistûts come tai agns Trente.

Par savê di plui su la band e sul poete, ma aneje par ciri i lôr prossims spetacui, visitait lis lôr pagjimis facebook: /mauriziomattiuzza?fref=ts e /Luna-e-un-Quarto-135571419817646. ■

## “La gnot des plêfs”, par valorizâ un grant patrimoni

Alessio Screm



Lis plêfs de Cjargne a son lûcs di preieris e di storiis antighis, ploris di secui sore lis culinis, teatris di esistence di un popul. Là si batiavin i vîfs, si soteravin i muarts e si cjanavain lis laudis al Signôr. Tieris batudis dai pas dai pelegrins, glesisi di mont, aneje se lis primis testemoneancis a van indaûr bielzâ al cristianism primitif.

Eje tante storie tesplêfs, a sotancj tesauris, bielecis architetonichis, pitorichis, afrescs e altârs creâts cun art di mans artesanis, dai mestris cence non fin aes grandis firmis, tant che Domenico da Tolmezzo, Antonio Schiavi, Giulio Urbanis, Carlo da Carona.

Chestis plêfs a abracin disesiet secui di storie e a son - o a dovaressin jessi - un patrimoni inestimabil de umanitat, no dome de Cjargne e dal Friûl.

Al baste pensâ che a Dieç, sot de glesie vecje di Sant Pauli, a son stâts cjanâts rescj di un lûc di cult di etât augustee, precristiane, vâl a dî la plui antige testemoneance di plebs rural in Italie.

**LIS MAGNIFICIS UNDIS**  
Undis plêfs fûr pe Cjargne, inte Val dal Tiliment, Val Dean e Val de Bût, dutis regiistradis intun elenc dal 1247 de Diocesi di Aquilea, cuant che a un ciert pont, par volontât dal Patriarcje Bertolt di Merania, la int e à dovût paia la decime pal lôr mantigniment, vâl a dî un decim dal salari. Tra dutis, la plêf di Dimpeç intitulade a Sant Denêl no à vude une vite lungje, assorbide di chê di Soclef tor dal secul diesim cuart.

Tantis storiis, tantis liendis che si slungjin e che a sorevivin aneje tai temps plui scûrs, come tra i secui sest e novesim, cuant che la Cjargne e jere savoltade di ordis migratoriis e di ocupazions profanis dai lûcs sacris, come chê di chê che e jere la basiliche di Davâr. Là si conte che la tor cjamanarie e podarès jessi un rest dal ejistiel di Agrons.

Plêfs miscliadis a struturis fortificadis, dulà che a son passâts fûcs e taramots; rescj romans,

sacraris e reliquias, cualchi plêf donade dal Patriarcjât ae Abazie di Mueç, ricostruzions e sistemazions di etât moderne, tante sugestion.

**SIMPRI VIVIS**\_O vivin ancjemò lis plêfs e o continuâ la lôr storie, che e je la storie instreçade de lôr int e des lôr valadis, ven a stâi de nestre int e de nestre mont. Lôr a vivin midiant de preiere dai cjançnei e dai lôr plevans, intes celebraziuns e fiestis religiosis, tant che la bussade des crôs a Sant Pieri di Zui, e aneje midiant di une schirie di propuestis culturâls e naturalistichis che a intindin valorizâlis. Un clâr exempli al è il Cjamin des Plêfs, un percors

di vincj tapis che si pues fâ a pît o in biciclete, une trate che e vûl jessi un pelegrinaç, motif di riflession spirituâl che al cjaie il so moment plui ejalt cu la visite des plêfs, volint compagnâts di une vuide.

**LA GNOT DES PLÊFS**\_A rindi plui vivarose cheste iniziative e je intervignude La lungje gnot des plêfs in Cjargne, une rassegne dute spaciali di musiche corâl a capele che e met dongje, intune sole zornade, dîs plêfs, dîs concerts e dîs degustazions di plats fats cun prodots dal teritori.

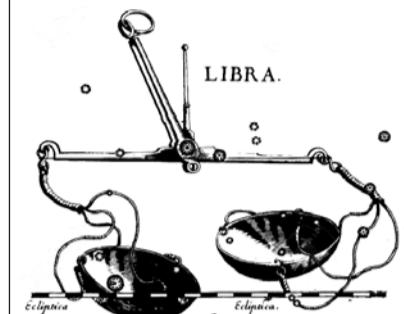
La prime edizion e je stade sabide ai 19 Setembar, par une lungje e tant frequentade zornade, scommençade aes 14 inte Plêf di Sant Florean a Dieç, e finide a miezegnot inte Plêf di Sant Pieri a Zui.

La qualitatâ dai côrs che a àn eseguit diviers repertoris di musiche sacre a capele, intai rivocs des antighis arcadi des plêfs, inte pâs di chê culinis, tai savôrs e inte bontât de cusine cjargnele, ufierte ae fin di ogni conciert, a àn fat di chê zornade une rinassite corâl di fradilance, ducj dongje di une mense condividude.

Lis plêfs a tegniv vicine la int: al è il motif che a son stadiis costruidis in secui e secui di cambiaments, par tignâ intate la fede e la comunità. Cjanâlis vuê inmò frequentadis e amadis, al è un grant e biel segn di sperance e di amôr. ■

## Zodiac furlan

— Bete di Spere —

**BELANCE**

**Nassûts jenfri i 23 di Setembar e i 22 di Otubar**

**Profum preferit:** la broade.

Cun pocje originalitat, chel che al à inventât l'oroscop al à decidid che chei nassûts sot dal segn de belance a son personis ecuilibradis (oscomet che se invezit de belance al ves cjadade la costelazion dal orlo, a saressin stâts precîs e puntuâi).

A son aneje personis che i tegnun une vore ae justizie, a pesâ ben ogni decision (se a fossin stâts dal segn dal orlo, probabilmentri a varessin tignât une vore a no someâ vecjos).

Ah, e simpri secont di chel gjeni che al à inventât i oroscops, a chei de belance ur plâs aneje la bielece (strani: ducj chei altris a àn miôr lis robis brutis!).

Cemût si tradusino dutis chestis carateristichis intun furlan? Facil: la belance furlane e sta simpri tal mieç, e contente un pôc ducj. Tra il Tocai e il Merlot, par no sielzi, e bêf un tai di un e un tai di chel altri. Tra il frico e il muset, e mangje ducj doi; tra il schi di fonts e il schi alpin, si ferme in baite a fâsi une luanie.

Fevelant di bielece, il furlan nol è propit nassût par jessi artist, se o pensin a la art come a une robe creade dome par amôr dal biel (pierdi temp intune robe che no covente a nuie?)

Ma stino scherçant?). Il sens artistic de belance furlane, alore, si tradûs te piture (chê dai mûrs di ejase, però), te scriture (de liste de spese o al massim di un articul di giornâl – e cumò provait a induvinâ il segn di Bete di Spere!), o ben te musiche (ma dome par inventâsi i côrs de curve dal Udin).

**Sport:** cul vuestri amôr pal ecuilibri, us conseñ il patinaç, la gjinastiche artistiche o ben di fâ il camarrâr al Tenda di Lignan.

**Curiosità:** la belance e je la uniche costelazion che e rapresente un imprest inanimât invezit di un animâl o di une persone. Il fat che e sedi une belance al dimostre che l'oroscop no lu àn inventât i furlans, parcè che se no a varessin sielzût une costelazion a forme di vuarzine. ■

# IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL OTUBAR

Mario Martinis



## IL SORELI, LA ATMOSFERE, LA NATURE

Dopo vê passât la linie imagjinarie dal ecuinozi de Sierade il soreli al va indevant a sbassâsi dilune de sô parabule celeste di rive jù, fasint cussì calâ la durade dal dì e cressi chê de gnot. Il soreli al spant i ultins clips e dapardut si intraven il rimplant de sô colade. La nature e marche la sô variazion cromatiche, tant che in chest mês i siei cuadris vegjetâi si pandin come une grande palete di colôrs, prime vivarôs e slusints, po smavîts e flaps in spiete dal so impisulment. I animâi a emigrin o a cirin lis tanis li che a laran in letarc tal lunc Invier. I paisaçs a son tocjâts des primis brumis; il plan e lis vals a puebin za cuvierzisi di fumatis, sul mâm a soffin buere e tramontane.

## VORIS DAL CICLI AGRARI

Si fâs la seconde part de vendeme, di racuelte di pomis e di prodots de tiere, soredut patatis e blave, che a vegnin puartâts a ejase, ingrumâts e in part ancie trasformâts pe lôr conservazion. Grandis voris tai curfîi e tes ejanivis pes operazions delicadis de vinificazion in gracis dal tratament atent des uis, dal control dal zucar dai mosts, de lôr ebolizion e dal colôr e savôr dal prin vin. Si tache cu lis gnovis seminis dai cjamps pal prossim an agrari. Dutis lis ativitâts agrariis e lis stessis voris di ricostituzion des scortis, ancie pal riscjaldament vie pal Invier (len e une volte ancie ejarbon e torbe) a vevin di jessi finidis dentri de date di fonde di S. Simon (28-X). Tai zardins si cerpissin i arbusej dai pomârs, si ejapin sù i bulbis di zîs, spadis, gjorgjiniis pe lôr riposizion e conservazion in ambients secs e parâts; cul zovin di lune si moltiplichin par talee madreselvis, cameliis e bos. Si prontin ancie lis busis par implantâ gnûfs çocs dai rosârs. Tai orts lis feminis a puebin semenâ ancjemò brocui e spinazis, cevolis e puars, sblancjâ fenoi e selino e setâ i crisantems. Si proviôt a parâ lis plantis plui sensibilis dai prins frêts. ■

## RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Gjavât fûr di "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiests e tradizions dal cicli dal an" (Pasian di Prât, 2012): o ringraziâl l'autôr pe disponibilitât e pe colaborazion ■ Redazion

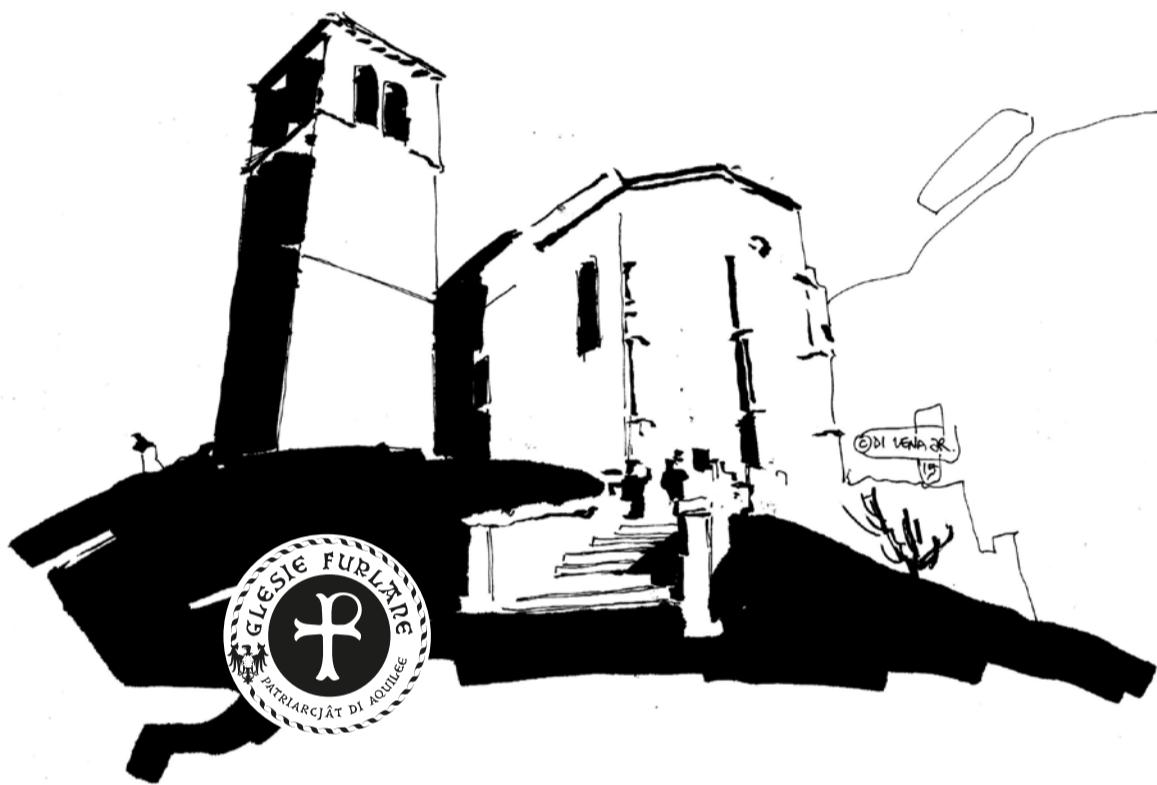
IL FERÂL

# LA MUART DAL JUST

Par memoreâ pre Renzo

(viôt l'articul in prime pagjine)  
o publichìn chest articul di pre Toni,  
che al riflet su le muart.

pre Antoni Beline



LA PLÉF DI GUART INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Intes vitis dai sants il moment plui alt al è chel de muart, che al à di coronâ in bielece une vite fûr dal ordenari. Une sorte di fûcs artificiâi.

No stoi a contâ chestis muarts edificantis, plenis di suspîrs, di visions, di premonizions, di lûs par ogni ejanton, cul sant o la sante in senton, seneôs di ejapâl svual viers l'eternitât. Ancie pari Cesario al à volût edificâns contant di une muart sante capitade vie par Vicenze. Un contadin, ejamât di agns e di merits, sintint a svizinâsi la sô ore, al è jevât in senton e, cun chê pocje pivide che al veve, al à berlât: "Viva il papa!" e al è spirât. Veramentri jo o crôt che un pari di famee al varès podût cumiatâsi dai siei fîs e nevôts che a contornavin il so jet cun alc di plui saurât.

O pensi che chestis pagjinis a servissin plui par inluminâ une ipotetiche santitât che par onorâ la veretât. E la veretât e je che la muart e fâs pôr a ducj, fûr che ai stupits. Ancie Crist, peât al Pari te eterne consustanzialitat e duncje simpri inluminât de glorie, al à sudât, vaitû e berlât.

Mi visi che une dì Modeste, la mari dal muini, classe 1905, e je lade a copâ un gjal. Mieg'ore dopo e je rivade dute sudade e sgrifignade. "Siôr plevan - mi à dit -, ch'al sinti ce che mi tocje! O soi lade a copâ un gjal come simpri e o ai crodût che mi sbifâs. Mi faveve cuintrì come un

danât e nol voleve savênt di murâ. Il mont si sta propit voltant cul cûl par aiar!".

Se duncje lis bestiis a àn pôr di un fat naturâl, tant plui l'om, l'unic nemâl che al à cussience di jessi mortâl. E nol ten il fat di jessi plui o mancul bon o just. Parcè che nissun nol è vonde bon e sant denant dal Bon e dal Sant. "Puedial jessi mont un mortâl denant dal so creadôr? Ve, lui no si fide nancej dai siei fameis e ancie tai siei agnui al ejate pecjis" (Jp 4,17-18).

E je duncje la pôr di Diu e dal misteri e la voe di restâ di ca, ancie se intune val di lagrimis. Si pò alore acetâ la muart, rassegnâsi, frontâle miei che si pò, ma cence pratindi di

saltâ di contentece. Ancie se un al è, o al riten, di jessi just. Al rivuart i ebreos a son tant plui concrets e umans di nô.

Il re David, cun dut che al jere un re seont il cûr di Diu, nol voleve murâ e al à domandât la maniere di scapolâle. Un rabin i à dit: "Lei la Torah e tu vivarâs, parcè che la Torah, la leç di Diu, e je vite". E David al leieve saldo la leç, cence fermâsi un lamp, par no murâ. Ma la muart e veve di fâ il so cors e e à ejata de la sô strade. Une sere di sabide, che il re al jere plui intent di simpri te sô leture devote, pal barcon spalancât si à sintût un ucel che al ejantave cuntune vôs e une armonie mai sintude. Il re si è fermât un lamp e si è svicinât al barcon par viodi une creature cussì straordenarie. Al è bastât chel lamp di soste par che la muart lu brincâs e lu puartâs là che a son distinâts regnânts e sotans.

Ancie par Abram e jere rivade l'ore. Lagnul de muart i va incuintri e jdîs: "Il Signôr mi à mandât a ejoliti". "Puedial l'amâ desiderâ la muart dal amâ?" al proteste Abram. Lagnul de muart i rispuint cuntune domande: "Puedial l'inamorât no bramâ di vê simpri cun sè la persone amade?". "Alore o ven" al rispuint Abram.

Mosè al stave par murâ a 120 agns, ma l'anime no voleve bandonâ il cuarp di chel servidôr di Diu. Alore Diu si svicinâ a Mosè e lu bussà te bocje. E cu la bocje i supâ l'anime. ■

CÎR  
LA NESTRE PAGJINE  
**LA PATRIE  
DAL FRIÛL**  
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"  
par seguîns ancie li!

# IL RICUART DI UN AMÎ<sup>1</sup> CHE AL JERE ANCJE LUI IN "FABRICHE"



RENZO DENTESANO INTUN DISSEN  
DI GIOVANNI DI LENA

O publichìn un scrit di pre Toni Beline li che al è nomenât pre Renzo Dentesano, che nus à lassâts il mês stât. Tal toc, pre Renzo al è juste nomenât, ma si dà la idee di trop temp che ajerin leâts chei dal grup di predis di Glesie Furlane.

Il liceu nomenât tal scrit al è chel dal Seminari.

Un dai fats che plui mi àn umiliât al è sucedût in seconde liceu, cuant che o vevi disesiet agns. O jeri di banc cun Laurinç Dentesan di Bicinins e al jere interrogât un nestri compagni. In sience. No sai cemût, cualchidun i à sugierît e il Negus (il pseudonim che i dà pre Toni a chel predi professôr, n.d.r.) s'e à ejapade cun nô doi, che no jentravîn come il fant di spade cuant che al è in zûc cope. Nus à condanâts a ripuartâi, pe setemane dopo, cent e vîncj pagjinis sui nemâi. O vin dit e stratit che no vevin sugierît, ma lui nuie.

Tal indoman, chel ch'al veve sugierît al à confessât il so pecjât e al à dit clâr e tot che nô doi no vevin ni art ni part, ma lui nuie ancjemò. Nol à ritirade la condane.

Par fale curte, o vin dât sot come danâts par vot dîs, comprendudis lis oris di riereazion e di passegio, fasintsi domandis un cul altri, fin che o vin imparât a memorie ducj i nons. Une fadie stupide, ma che nus veve scanâts.

La setemane dopo, tal martars, nus à clamâts fûr e al à tacât a domandâns ducj i nons. Ju savevin ducj. Alore al è passât sula dintadure di chescj sfondrâts di gjats salvadis o "felini". Le savevin ancie chê e lui al tufave come il demoni.

Ma al veve decidût di freâns e nus à freâts. Cu la nomenclature latine, che no jere in programe. O vin induvinât alc sul leon, ch'al jere "felis leo" e sul gjat, ch'al ere "felis felis" e o sin colâts su la tierce.

Cussi si ejapavin i cuatris in chê volte in seminarî! E nol jere il câs di podê rimediâ, se lui no si indegnave di tornâ a clamâ e, une volte lâts fûr, di scoltâns. ■ ➤ Pre Toni Beline, gjavât fûr di «La fabrice dei predis»

# Cuatri furlans cun lirichis in marilenghe in finâl al premi di poesie Gozzano

Di lidrisebutui.wordpress.com/Redazion

Domenie ai 18 di Otubar a Terzo, in provincie di Alessandria, si fasarà la premiazion de edizion 2015 dal Concors di poesie e narative Guido Gozzano, un dai plui impuantants a nivel talian.

La manifestazion che e ejape il non dal innomenât poete turinês, vivû tra la ultime part dal Votcent e l'imprin dal secul XIX, e je rivade ae sô edizion numar vincejésis.

Juste cualchi di indaûr, i siei

**Luigina Lorenzini**  
(Libri inedit)

**A proposet di diu, e di fâ malta**  
Senticji un moment, e šolta: ce êsel reštât  
da las seras e diši ogni sorta di rubas  
da las cunfidenzas, dai dolz  
fats cuei a ejasa di lui.

Vin ejecarât di credi, capîši, di via  
ducj la štessa anima  
po sin iſûts da la puarta:  
a lui, siò fi nencia nol j ejecara  
ia no ſpieta niſun par mangâ  
nos no ſi vidin cuaji pi.

Ce c'â conta a é nomâ la vita vera  
il reſt a' son ejacaras\* ruſtidas in  
t'una veranda  
par torna a fa su ognun il sio mont  
di frutulas pi cotas, o croſtoi cu las  
bufulas pi grandas.

Una ejarta dal mont, dal alt  
ai son i vuai dai gjats tal soreli.

\* ejacaras, ma ancje croſtui



**Maurizio Mattiuzza**  
Di "La donna del chiosco sul Po", La  
Vita Felice, 2015

**Di bot il frêt**  
Di bot il frêt e finalmentri  
chest spasimâ da la lune, il cricâ  
resurût di un ramaç, no je vere  
che d'unviar dut al polse cu la tierie  
a 'nd'e ancjemò storii e stelis,  
bausii  
ditis par stâ ben, la maravee  
ch'a strenç il dì su la marine  
amôrs fats par lassâsi  
facendis di rabie e di lûs  
come a no crodi che si nas pierdûts.

**Giacomo Vit**  
Da "Trin freit", Circolo Menocchio,  
2014

**Coru blanc**  
A son straordenaris, i nustris sests.  
No pì ciûs, a si piàrdin ta l'aria.  
Muts, lizèirs, fofs.  
Ànzui pessotons i sin doventâs,  
e i nustris impres'c a duârmin  
drenti lis stâlis, a s'insumièin  
dal lui sdrondenòn... ■

organizadôrs a àn dât fûr la liste dai autôrs finaliscj. Te sezion dedicade ai libris di poesie si ciatin ben cuatri firmis furlanis: Luigina Lorenzini cuntun libri inedit, Maurizio Mattiuzza cun "La Donna del Chioſco sul Po", Laurin Zuan Nardin cun "La carretta sfavillante - La brisceje sfandorose" e Jacum Vit cun "Trin Freit".

Une gnove conferme dal valôr de scripture poetiche dai autôrs dal

**Laurin Zuan Nardin**  
Da "La carretta sfavillante - La  
brisceje sfandorose", Gaspari, 2015

**(cence titul)**

Il poete,  
tu sâs,  
al è di bant il poete  
nol puarte dongje nuie il poete

il poete  
al va intal sore sere  
delicât e lunc  
al va intune maluserie  
di trois in miezeombre  
al va a dismovi i grâs  
a fâi lûs a lis lusignis  
al va  
il poete  
a ingrumâ il scûr  
a disturbâ l'arint de lune  
al va  
a scoltâ  
chê ligrie di cisilis  
intal aiar fresc e gnûf

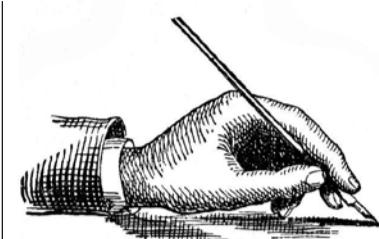
e al impie l'aur  
dentrì intai voi des stelis



Simpri bogns

**Silvana Schiavi**  
**Fachin,**  
**99 peraulis.**  
**Fevelâ cul mont,**  
**S. Vît dal**  
**Tiliment 2014**

— Laurin Zuan Nardin —



~~~~~  
**('Ricorscu in trida Italicum,  
la leç eletorâl che e fâs dam  
al Friûl, tal cidinôr di ducj'  
di pagj. 1)**

Vignesie o par Triest, il procès di distruzion de identitat furlane che il centralism roman al sta puartant indevant al sta lant pardabon masse di corse". Il Friûl al risce "di jessi scancelât", di pierdi no dome la specialitat, ma la democrazie: "par chest, o ai domandât il jutori par une azion legal di Felice Besostri, za parlamentâr e pari dal ricors cuntri dal Europorecellum che al jere un altri element di lesion de rapresentance democratiche des minorancis". Ma alì a jerin dutis lis comunitâts a jessi penalizadis: cumò e je une situazion diférente "parcè che Trentin e Sudtirôl di une bande, la Val d'Aoste di chê altre, a àn vût rapresentants che a àn difindût i lôr dirits e a àn otignût garanziis di vê une componente di minorance a Montecitorio. I nestris parlamentârs invezit a durmivin e si son sveâts masse tart, cuant che il purcit al jere aromai scampat dal cjôt". Risultât: i furlans a podaressin no rivâ a vê nissun parlamentâr. E Simeoni par chest al veve domandât al president de Provincie Pieri Fontanini di puartâ indevant une rivendicazion cu la Region e cul Stât talian par denunziâ la ilegalitat dal proviodiment: "ma no vin rivât a otignût nissun risultât. I parlamentârs dal Pd, ma ancje chei de Leghe tant che Massimiliano Fedriga, a tegnîn plui a favori la lôr ricandidature che a oponisi a cheste leç disgraciade". Dal rest, in Venit e fintremai in Trentin, al spieghe Simeoni, "la Leghe e je favorevule ae Macroregion".

## EMERGJENCE

"Come singui eletôrs che a son stâts deprivâts dai lôr dirits, jo e ducj chei che a volaran falu – al siere il conseîr provincial - o presentarîn duncje un ricors al Tar par ribati che no si passe parsore de nestre identitat. O rivarîn in Cort Costituzional se al covente, ancje se la operazion e sarà costose e a voli i bêcs par cheste operazion o varin di tirâju sù cul contribût di ducj chei che a volaran judânu". Pal moment l'interès dai furlans su cheste tematiche nol è cuissâ ce: "si viôt cheste leç tant che un probleme tecnic, a tancj no ur somee une robe masse impuantante. Invezit e je une emergjence democratiche, se lis decisions sul nestri teritori a vegnin cjadapis cence une nestre rapresentance ma dome dai oms catapultâts dai partits di Rome". ■

♦ W.T.

## LA SCRIFE

### UN "PICCOLO" ERÔR

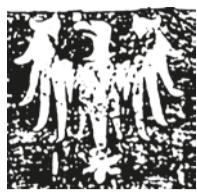
Il musicist pordenonês Marco Brosolo, che cumò al vif a Berlin, al à fat un disc doprant i tescj des poesii di Federico Tavan, muart intal 2013. Un prodot rafinât che al contribuirà dal sigûr a difondi la art di Tavan intal mont: Brosolo al à tradot lis sôs lirichis in variis lenghis, musicantlis.

Il cuotidian di Triest, Il Piccolo, nus fâs cualchi esempli, e al scrif: «"La pleine voix" ejantât par francês, "The monster" par inglês, "Wäre ich normal" par todesc, "Gno nonu"

par gjaponês.» Capit? "Gno nonu", "Gno nono" intal dialet furlan di Andreis che al doprave Tavan, al è deventât gjaponês! Ciert che a Triest il furlan no lu puedin propit viodi, se lu scambiin par gjaponês. No je finide chi: sul setemanâl "Internazionale" intal numar fin Setembar, a recensissin il disc fasint il stes erôr. Magari par fâ lis recensions, scoltâ il disc nol sarès dopo cussi mâl, no? Ve il test de poesie:

### Gno nonu

Par lui jo ere al Signour  
eri li steles e l'aga  
ere dut ce ch'al è al mont.  
E dut al ben ch'a m'â dat  
jo no sai là ch'al zîva a tuôil.  
Nissuna poesia nissun paradis  
a me torna al ben de gno nonu.  
Si ricognòs la varietât gjaponese  
tipiche di Kyoto... ■



## DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sêstu  
proprietari  
di une edicule

o une librarie che e varès gust di  
vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite  
de nestre ufierte spaciali «Met für la  
Patrie», contatinus ae nestre mail ([info@lapatriedalfriul.org](mailto:info@lapatriedalfriul.org)) e si metarin dacuardi  
par furnîti il giornâl cunture ufierte  
pardabon convenientie.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatîle

**CASSA DI RISPARMIO  
DEI FRIULI VENEZIA GIULIA** In dutis lis filials  
de Casse di Sparagn

**Friûl-VJ. Te librarie, ediculis e tabacherie  
dal Friûl, li di:**

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN •  
LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie  
C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE  
TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto  
20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS  
di Modotti L, SS. Pontebba Vie Corecian, C.C.  
Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto  
Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL  
OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria  
della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di  
Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campoformido  
(UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria  
2, MERET DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA  
di Zagavno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC  
(PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1,  
Orsaria - PREMARIAS • EDICULE CURIOSITÀ  
di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentino 28,  
VISEPÈNTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place  
Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA  
CHIUSSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE  
(GO) • EDICULE PERS de Iez Alessandra, Via  
V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE  
«Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3,  
MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini  
Cristiana, Vie Rome 67, CODROIP • MINIMARKET  
di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD)  
• CARTUFFICO di Franchi Tiziana, Via Modolet  
2, Romans dal Lusinç • GIO-CART di Capolicchio  
Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusinç •  
TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli  
27, Migjée • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci  
3, Flumisell • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea,  
place Roma 3, Dael • EDICULE "Marta", via Udin  
1 Maian •

N. 10 — OTUBAR 2015  
(938 AGNS DE PATRIE)



**DIRETOR RESPONSABIL** ANDREA VALCIC,  
**COLABORADÔRS** MAURO DELLA SCHIAVA,  
GIOVANNI DI LENA, VENUSA DOMINICI,  
NATASIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN,  
ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS,  
ROMANO MICHELOT, ROBERTO MURADORE,  
ZUAN LAURIN NARDIN, MOIRA PEZZETTA, LINDA  
PICCO, ELISABETTA PITTA, OSCAR PUNTEL,  
CHRISTIAN ROMANINI, ALESSIO SCREM, MARCO  
STOLFO, WALTER TOMADA, DREE VENIER, MARTA  
VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI, DAVID ZANIRATO.  
... **L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE** AL È VIERT  
AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS  
DES 15.30 AES 17.30 ... **REDAZION E AMINISTRAZION**  
VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE  
(UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 ... **LA GNOVE**

**E-MAIL DE PATRIE** - [INFO@LAPATRIE DAL FRIUL.ORG](mailto:INFO@LAPATRIE DAL FRIUL.ORG) ... **VEN A VIODI** - [WWW.LAPATRIE DAL FRIUL.ORG](http://WWW.LAPATRIE DAL FRIUL.ORG) ... **PROGET GRAFIC E IMPAGINAZION** ... DREE  
VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT ...  
**STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L.**, PASIAN DI PRÂT  
... **MENSIL AUTORIZAT TRIBUNAL DI UDIN** N. 20  
DAL 21.06.1984 ... **PROPRIETAT CLAPE DI CUTURE**  
«LA PATRIE DAL FRIÜL» ... «LA PATRIE DAL FRIÜL»  
E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUT FINANZIARI  
DE REGION FRIÜL - V. J.  
... I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGE FURLANE  
E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGION FRIÜL - V. J.  
UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

**ABONAMENTS** ... L'abonament al dure  
un an (undis numars) e al tache cul mês daspô  
che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris ufcis. Il  
giornâl e i regâi a rivaran cijase dai abonâts par  
pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338  
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone.  
Sul boletin impensiti di scrivi la forme di  
abonament. **O aboniti midiant bonific:**  
IBAN n. IT32 V063 4063 8801 0000 0001  
208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di  
GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi  
la forme di abonament, mandanus ancje une  
e-mail cul to indris complet. Abonament par un  
an (sie pe Italie che pal forest) 25,00 Euros;  
(viôd sul sit [www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org) ae  
pagjine CEMÛT ABONASI).  
oooooooooooooooooooo

A TU PAR TU

# HASTA LA FURLANITAD

Ce che a disaressin dal Friûl di vuê, chei che a àn fat la sô storie

Angelo Floramo



TINA INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

**Tina Modotti** (Udin 1896 – Città del Messico 1942), nassude in Borc di Pralâs di une famee operarie e socialiste (il pari cjarpenâr e la mari sartore), e je deventade une icone dal mont de fotografie e dal cine dal prin Nûfcent. Spirit libar e rivoluzionari, anime colorade e plene di ferment, anje se a scuele e promet ben e à miôr lâ a vore tant che bigate intune filandere par judâ la famee a tirâ sù i siei sis fradis. Ma tal studi fotografic dal barbe Pieri e ven in contat cu la magie des peliculis. A diseset agns e decit di abandonâ il Friûl e il mistîr par lâ a vivi cun so pari, a San Francisco. Inte grande metropoli e ven in contat cul ambient artistic, leterari, teatrâl e politic di une Americhe miscliâde, plene di siums e di projets par une gnove umanitât. Tal 1918 e maride il pitôr Roubaix "Robo" de l'Abrie Richey, che doi agns dopo le puarte a Los Angeles. E fâs subit fortune, anje pe bielece de sô figure, cussi esotiche e diferente dal model nord american, di plastiche e cence anime. Plene di passions, femme indipendente e lontanone di ogni omologazion facile, e consumarâ la sô vite viazant, scombatint, lassantsi cijapâ di gnâfs amôrs e di passions, che le puartaran, ae fin, a Città del Messico, là che e murarâ in maniere anjemô misteriose, probabilmentri vitime di une cospirazion politiche, stant che e jere masse indipendente e duncje scomude, cence ejadene ni control. La sô tombe, tal grant Panteòn de Doloresa, e puarte une epigrafe detade dal grant poete Pablo Neruda, là che anjemô in di di vuê si pues lei: "Tina Modotti, sâr, no tu duarmis, no, no tu duarmis: forsit il to cûr al rive a sinti cressi la rose di tr, la ultime rose di tr, la gnove rose. Polse dolcementri, sâr". ■

"Cjale li: bielis, zovinis, plenis di voie di fâ, indipendentis. Une gnove gjenerazion di fantatis furlanis, pronte par lâ ae concuiste dal mont!". Tina e ejale sodisfate il grup di zovinis sentadis tal taulin di un bar, dongje de Universitat dal Friûl. In man, une tace di tequila. Une abitudin messicane, mi dñs, tirant a pet un zigar. Bielissime, misteriose, cun doi voi che a pandin pinsârs, leturis, projets. "Ce pensistu? Che o sedi tant diferente di chês altris fantatis furlanis che tal principi dal '900 a vevin la mè etât?". E in efets il pinsâr al cole sui albums di famee. La none, sô mari: façolet neri sul ejaf, grumâl neri. A vevin vîncj agns, ma al someave che a 'nt vessint sessante di plui. "No stâ a fâti imbroiâ de aparence. Cjale i lôr voi. La lôr braûre. A tignivin sù la ejase cuant che l'om al lave ator pal mont. Fis, nemâi, ejamps. Fuarts, libaris. Propit come me. Masse facil piturâ la femme furlane dai miei temps tant che l'agnul dal fogolâr. La buine massarie, la gjaline che e tâs cuant che al ejante il gjal, la mari laboriose. A son dutis fusignis, inventadis dai sorestantis, di chê culture borghese e citadine che nus varès simpri voludis rassegnadis, ubidientis. Ma no sin mai stâdis cussi". O ejali ben Tina, il so cuarp plen di fuarce e di energie, il lamp de sô anime che si pant fûr des ceis, neris tant che une gnot mai durmide. E mi rint cont che e à reson. Jê, cu la sô vite, e à fate une sielte radicâl, ma mighe tant lontane dal coraç di chês altris, chês che a son restadis a scombatint inte trincee di ejase, sburtant il ejar de vite cun dignitât e orgoi. "Ma ejale lis zovinis di cumò: al bar, la vite lizere, bielis come une Primevere, ma mi somein un tic cliputis. Coloradis, ben tignudis, cul telefonut sul taulin. No ti parial che alc di ce che tu contis tu, sul valôr de femme furlane, si sedi pierdût dulinvie, in cheste gjenerazion disimpegnade, svelte a consumâ dut, che e à miôr no fâsi domandis, vivi dì pardì?". Tina e glot intun colp il licôr de sô tace, e i voi mi somein anjemô plui sfandorôs. Si lasse scjampâ une ride: "Viodistu? Ancje tu tu sés il risultât di une culture tipichementri maschiliste. Tu sés un vecjo residui dal Friûl sotan e patriarcâl, parcè che tu pensis par scheme predefinît. Come che probabilmentri a cualchidun i fas une vore di comut." Le ejali cence peraule e o tenti une difese patetiche. Sotan a mi? Residui di ce? Ma se o stoi sbrissant adiriture sul troi de anarchie, une anarchie furlane ma pûr simpri contrarie a ogni sisteme! Mi ejape la man, me ferme, intant che a mots o cîr di dissegna tal aiar cuissà mai cuâl proget, par fâi capâ miôr il gno pinsâr. "Sta bon un moment. Cîr di capâmi, omenut. Cjale ben lis frutis. A son come lis nonis dal album che tu mi contavis. Ancje lôr a someavin incuadradis tal sisteme, cui colôrs scûrs, l'ategjament che al podeve someâ ubidient. E invezit, come che tu disis tu, a àn fat cuntri aes bueris de Storie come che nancje un centenâr di oms a varessin podût fâ. La aparence. La aparence ti stranis. Ma e pues jessi une forme di protezion, par no dâ masse tal voli, par no atirâ la atenzion. A son secui che nô feminis furlanis si mimetizin, tai curtâi, o tes cusinis, sul scjalin di un poç. Se plui sioris, guçant intes aulus di un ejastiel. Ma intant o vin simpri pensât, resonât. Cirût di capâ. O vin tirât sù i fis come che o volevin nô. Tes nainis, dongje de scune, o vin platade dute la nestre rabie, il nestri marum. E cumò, no ti parial istès? Ma ejale ben chel taulin là che a son sentadis. Libris, gjornâi. Cjale chê morute: de borse i ven fûr fintremai la Patrie dal Friûl. Ce disistu po cumò, pandolo di un omenut?". E vie une altre ride, cu la tace che si jemple di gnûf. E je vere, e à propit reson jê, come simpri, come che nus à fat viodi e dimostrât cu la sô vite intense, plene di azion e di ideâi. Cuissà mai parcè che cualchidun al volares che lis feminis mai cuâl proget, par fâi capâ miôr peadis a une forme che invezit no ur aparten gran. Bisugnarès pardabon fâ une indagjin serie, une volte o chê altre, su ce che à significât inte storie dal nestri popul chest caratar dut feminin, straordenari, tant libar di jessi adiriture rivoluzionari, in eualchi maniere. Pront a scombati par dimostrâ di vê reson. O varès voie di cijapâ Tina par man, di dâi une bussade par cheste cussience che mi à regalade. Ma dopo o pensi che mi sbelearès, cijapantmi par un maschilist che al pense dome a esprimi il so ategjament di potence e di superioritât. Ma no rivi nancje a fini cun chest pinsâr, che jê si è za sentade intal grup di chês altris frutis. A ridin, a si intindin. Lis separe plui di un secul di vite. Probabilmentri lôr a son nassudis tal 1996, cent agns dopo di cheste nestre bandiere di libertât. Ma insieme a stan plui che benon. Che e vedi reson la Modotti? Ise duncje une lidrâs che no larà pierdude? E cuissà se jenfri di lôr no vignarà fûr une passionarie dal gnûf secul, buine anjemô une volte di maraveânus, di fânus inamorâ di chê bielece straordenarie che lis feminis di chestis bandis a san pandi no menant il cûl intun concors pensât pa masclis, ma mostrant la lôr determinazion cu la fuarce dal sium e dal idéâl. Hasta la friulanidad, Tina! ■